



Содержание номера

ЖИЗНЬ АССОЦИАЦИЙ

Киев: Встреча южнокорейских предпринимателей с Korean Business Club

Посол РК в Украине Ким Ын-Цджун посетил КНУ им. Т. Г Шевченко

Концерт дружбы Украина — Корея

Состоялся открытый кубок Украины по тхэквондо Ukraine open 2011

Скадовск: Результаты проекта экономической и социальной интеграции этнических корейцев в Украине

Херсон: Вручен еще один паспорт гражданина Украины

Донецк: IV Региональный фестиваль национальных культур «Содружество Донетчины»

Харьков: II Олимпиада по корейскому языку

НОВОСТИ РЕСПУБЛИКИ КОРЕЯ

ЮРИДИЧЕСКАЯ РУБРИКА

Важность принятия конвенции о трудовых мигрантах

ПУТЕШЕСТВИЕ В КОРЕЮ

Алина Бартули: «Корея и зимние праздники»

Катя Черная: «Поспешишь — дальше будешь»

Приключения украинских студентов в Корее

ЯЗЫК

Учим корейский язык. Числительные. Урок 12

ЗНАКОМСТВО С КОРЕЕЙ

Ансон — город умелых мастеров

ИСКУССТВО

Фабрика звезд по-корейски, часть 2

Феномен Син Ген-Сук

ВОСТОЧНАЯ КУХНЯ

Яксик — целебная рисовая сладость

КОНКУРС "МИСС МУГУНХВА"

КАК СТУДЕНТОВ НАУ КОРЕЯ ПОКОРИЛА

Летом 2010 года делегация Национального авиационного университета (Киев) посетила Корейский аэрокосмический университет по приглашению президента университета профессора Джанку Ю.

В результате поездки была достигнута договорённость об обмене студентами и преподавателями двух университетов.



ЗАВЕРШИЛСЯ ОТКРЫТЫЙ КУБОК УКРАИНЫ ПО ТХЭКВОНДО ВТФ UKRAINE OPEN 2011



ЖИЗНЬ АССОЦИАЦИЙ

КИЕВ: ВСТРЕЧА ЮЖНОКОРЕЙСКИХ ПРЕДПРИНИМАТЕЛЕЙ С KOREAN BUSINESS CLUB

24 ноября в Киеве состоялся Экономический форум по энергосбережению и альтернативной энергетике. В Форуме приняли участие Чрезвычайный и Полномочный Посол Республики Корея в Украине Ким Ын-Цджун, члены Korean Business Club, а также предприниматели из Республики Корея.

На Форуме выступили представители Государственного агентства по энергоэффективности и энергосбережению Украины, Института экономических исследований и политических консультаций с докладами о состоянии и перспективах развития экономики Украины, о политике экономии энергии и национальных проектах в Украине, а также о нынешнем состоянии возобновляемых источников энергии в Украине.

Следует отметить, что Украина впервые включена в международный рейтинг привлекательности стран для развития возобновляемой энергетики, который ежеквартально публикуется компанией Ernst&Young.

Украина заняла в рейтинге 32-е место среди 40 стран, набрав 37 баллов из 100 возможных и опередив таким образом Австрию, Тунис, Болгарию, Аргентину, Израиль, Венгрию, Чили и Чехию. Рейтинг возглавляет Китай с 70 баллами, второе место за США (66 баллов), а третье — Германия (65 баллов).

В своем исследовании Ernst&Young отметила, что Украина имеет хороший потенциал для развития возобновляемых источников энергии, а благодаря принятому в 2009 году закону о "зеленом тари-

фе" — и благоприятные экономические условия для инвестиций в возобновляемую энергетику. Среди вызовов, которые стоят на пути развития возобновляемой энергетики в Украине, на первое место специалисты ставят сложные разрешительные процедуры и низкий потенциал действующей сети для присоединения новых энергогенерирующих мощностей, особенно в регионах с наибольшим потенциалом для развития возобновляемой энергетики.

По оценкам специалистов Ernst&Young, наибольший потенциал для развития в Украине имеют ветровая энергетика, солнечная энергетика и строительство малых гидроэлектростанций.



**КОРЕЙСКИЙ
КУЛЬТУРНЫЙ
ЦЕНТР**

Периодическое издание Корейского культурного центра журнал «МУГУНХВА»

Учредитель: Корейский культурный центр <http://koreancenter.org.ua>

Свидетельство о регистрации КВ № 14235-3206Р от 09.07.2008 г.,

выдано Министерством юстиции Украины в г. Киеве

Адрес редакции: **Киев, 03115, ул. Хмельницкая, 10**

Корейский культурный центр

Тел.: **(044) 424-20-61 (21-61)**, e-mail: office@koreancenter.org.ua

Глава редакционного совета: **Цой Владимир**

Главный редактор: Ковальская Валентина

Материалы подготовили: Ковальская Валентина, Боровец Оксана, Марушевская Ирина

Верстка и дизайн — Ковальская Валентина

Тираж 1500 экз., распространяется бесплатно

ЧРЕЗВЫЧАЙНЫЙ И ПОЛНОМОЧНЫЙ ПОСОЛ РК В УКРАИНЕ КИМ ЫН-ЦДЖУН ПОСЕТИЛ КНУ ИМ. Т.Г. ШЕВЧЕНКА

17 ноября в Киевском национальном университете им. Т.Г. Шевченко состоялась встреча Чрезвычайного и Полномочного Посла Республики Корея в Украине Ким Ын-Цджун со студентами и преподавателями Кэтого университета, а также Киевского национального лингвистического университета.

В ходе встречи г-н Посол выступил с краткой лекцией о развитии дипломатических отношений между Республикой Корея и Украиной. Ким Ын-Цджун отметил общие черты в менталитете украинского и корейского народов — миролюбие, спокойствие.

Г-н Посол обратил внимание на то, что Украина имеет богатые природные и человеческие ресурсы, а Корея — высокие прикладные корейские технологии. «Действуя сообща, — сказал он, — мы можем достичь высоких результатов».

Ким Ын-Цджун упомянул о важной роли Ассоциации корейцев в Украине, которая выполняет роль моста между Республикой Корея и Украиной.

Г-н Посол указал на причины, которые так или иначе претили налаживанию связей двух государств — мировой финансовый кризис вообще и в Украине в частности, падение кредитного рейтинга Украины, что ставило под угрозу развитие бизнеса южно-корейских предпринимателей в Украине.

Говоря об отраслях, которые рассматриваются Республикой Корея как перспективные для обоюдного сотрудничества, Ким Ын-Цджун назвал космическую отрасль, оборонную промышленность, энергетическую отрасль (а именно развитие альтернативных источников энергии), IT-сферу и сельское хозяйство.

Г-н Посол также сообщил, что к ЕВРО-2012 Республика Корея планирует открыть

в Украине завод Hyundai по производству электропоездов, который сможет выпускать ежегодно до 20 электропоездов.

Ким Ын-Цджун пожелал студентам успехов в учебе, стремления к совершенству. «Именно вы, — сказал он, — будущее отношений Украины и Республики Корея».

После выступления г-на Посла состоялся небольшой, но яркий и незабываемый украинско-корейский концерт, в программе прозвучали произведения Моцарта, Брамса, Вебера. Хор студентов Киевского национального университета им. Т.Г. Шевченко исполнил самую известную корейскую песню «Ариранг». Всеобщее восхищение вызвало выступление детского хора, который исполнил песни «Небесная сказка» и «Путешествие пчелы».

После концерта всех участников встречи ожидал приятный сюрприз — демонстрация искусства приготовления корейских блюд, рассказ о самых известных из них, а также непосредственная дегустация.

Студенты поблагодарили Посольство Республики Корея в Украине за столь интересную и незабываемую встречу, еще более сблизившую украинскую и корейскую культуру. 🌐



Чрезвычайный и Полномочный посол РК в Украине Ким Ын-Цджун



Заведующий кафедрой китайской, корейской и японской филологии Бондаренко Иван Петрович



Песня «Ариранг» в исполнении студентов КНУ им. Т.Г. Шевченко



Студенты КНУ им. Т.Г. Шевченко исполняют К-поп



Детский хор



Демонстрация искусства приготовления корейских блюд

КИЕВ: КОНЦЕРТ ДРУЖБЫ КОРЕЯ — УКРАИНА

В рамках празднования Дня основания нации и Дня Вооруженных сил Республики Корея 4 октября в концертном зале Национальной филармонии Украины состоялся второй Концерт дружбы Корея — Украина, который объединил музыкантов двух стран.

Первый такой концерт был организован в Киеве в 2010 году, в нынешнем корейские музыканты выступили в двух городах — Запорожье и Киеве.

За великолепный праздник корейской культуры хочется поблагодарить организаторов — представителей Посольства Республики Корея в Украине, корейской компании YOUNGSAN, а солистов Игоря Борко (тенор, Украина), Ким Юн-Хи (скрипка, Республика Корея), Вон Ким (ф-но, Республика Корея), Кай Пак (сопрано, Республика Корея), выступавших в сопровождении симфонического оркестра Национальной радиокomпании Украины под руководством заслуженного деятеля искусств Украины Владимира Шейко — за музыкальный подарок всем гостям праздника.

С приветственной речью к присутствующим обратился Чрезвычайный и Полномочный Посол Республики Корея в Украине Ким Ын-Цджун, который выразил уверенность в том, что подобный обмен и диалог культур как ничто другое способствует взаимопониманию между корейским и украинским народами. Он подчеркнул особую торжественность события, поскольку Концерт дружбы проходит накануне двадцатой годовщины установления дипломатических отношений между Республикой Корея и Украиной.

В концертной программе с симфоническим оркестром Национальной радиокomпании Украины под руководством заслуженного деятеля искусств Украины

Владимира Шейко приняли участие известные музыканты, лауреаты международных конкурсов скрипачка Ким Юн-Хи, пианист Ким Вун, певцы сопрано Пак Ке, тенор Игорь Борко.

В Концерте дружбы объединилась музыка Востока и Запада, Южной Кореи и Украины. Звучали известные классические произведения Рахманинова, Чайковского, Глинки, Верди, Листа, Пуччини. Зрители познакомились с достоянием корейской культуры: музыкой, народными песнями.

Совместный концерт украинских и корейских музыкантов — это яркое культурное событие в жизни двух государств, способствующее взаимопониманию их народов.

Искренне надеемся, что концерты дружбы станут традиционными и будут дарить зрителям радость и праздничное настроение от встречи с настоящим искусством.

КАЙ ПАК

Сопрано Кай Пак окончила университет Chosun в Кванджу. Репертуар певицы включает драматические оперные арии и популярные песни, а также ее любимые немецкие, французские, итальянские, русские и английские песни.



Ким Юн-Хи (скрипка, Республика Корея)

В 2002 году она впервые в Корею исполнила сольный концерт песен Грига на норвежском языке. Сейчас певица дополняет свой репертуар китайскими и японскими песнями.



Тенор Игорь Борко и дирижер Владимир Шейко



Сопрано Кай Пак и тенор Игорь Борко



Игорь Борко с гостями из Республики Корея Ким Юн-Хи и Вон Ким



В филармонии



Сопрано Кай Пак и дирижер Владимир Шейко



Дирижер Владимир Шейко с гостями из Республики Корея Ким Юн-Хи и Вон Ким

Всего Кай Пак провела 29 сольных концертов и выпустила семь сольных альбомов. Она исполнила роли в 11 операх и пела в «Мессии» Генделя, «Создании мира» Гайдна, «Девятой симфонии» Бетховена, «Немецком реквиеме» Брамса и многих других.

КИМ ЮН-ХИ

Родилась в Чеджу и начала играть на скрипке с трех лет, а в четыре — была принята в Венский музыкальный университет как самая юная студентка. В 1996 году в возрасте пяти лет Ким Юн-Хи (Yoon-Hee Kim) впервые дебютировала с оркестром Savaria из Венгрии.

Несмотря на юный возраст, она выступала с разными оркестрами по всему миру, играла с всемирно известными дирижерами Волетром Веллером (музыкальный руководитель национального оркестра Бельгии), Кристианом Менделем, Клаусом Питером Флором, Филиппом Огеном, Романом Кофманом.

Герцогиня Йоркская Фергюсон пригласила ее выступить в Королевском театре в Лондоне на концерте для «Children in Crisis» и на благотворительном концерте Объединенных наций «Возьмемся за руки ради помощи детям». Получила много первых и специальных призов в разных странах.

Ким Юн-Хи играла на таких известных инструментах как скрипки Страдивари «Красный бриллиант» 1732 года и «Da Vinci» 1725 года, предоставленных Machold rare violin.

КИМ ВОН

Один из самых известных пианистов своего поколения. Выступает с двенадцати лет вместе с Санкт-Петербургским филармоническим оркестром, Национальным оркестром России, Симфониче-



Кай Пак в филармонии

ским оркестром Балтимора, Филармоническим оркестром Сеула и Симфоническим оркестром Барселоны.

Многие выступления пианиста транслировались в Корее, Европе и Северной Америке компаниями DRS Radio, WQXR Radio, Radio Cluj, KBS-TV, MBS-TV и EBS-TV, а недавно он выпустил свой дебютный альбом с Sony Classical.

Ким Вон (Won Kim) — лауреат многих международных конкурсов, включая Конкурс пианистов им. Вильяма Капелла (3-е место), Конкурса им. Марии Канальс (1-е место) и специальный приз на Конкурсе им. Чайковского.

СКАДОВСК: ИТОГИ ПРОЕКТА ЭКОНОМИЧЕСКОЙ И СОЦИАЛЬНОЙ ИНТЕГРАЦИИ ЭТНИЧЕСКИХ КОРЕЙЦЕВ В УКРАИНЕ

2 ноября в Представительстве Международной организации по миграции в Украине состоялось заседание руководящего комитета по проекту экономической и социальной интеграции этнических корейцев в Украине.

В заседании приняли участие заместитель главы Представительства Международной организации по миграции в Украине Хелен Форс, менеджер проекта Влад Острианский, Чрезвычайный и Полномочный Посол Республики Корея в Украине Ким Ын-Цджун, глава Специального комитета по вопросам этнических корейцев в Украине

Министерства иностранных дел Украины Анна Кармадонова, директор Департамента иммиграционной работы Государственной миграционной службы Украины Валерий Ковалев, руководитель отдела по иммиграционной работе ДДГРФО Министерства внутренних дел Украины Игорь Свиридов, руководитель отдела внешней трудовой миграции и международного сотрудничества Государственного центра занятости Марина Егорова, президент Ассоциации корейцев Украины Кан Ден Сик и руководитель Джанкойского городского объединения корейцев Крыма Герман Тян.

В ходе заседания были подведены итоги проекта: 16 этнических корейцев в Херсонской области получили микрораймы на ведение сельскохозяйственной деятельности, для 84 этнических корейцев из Крыма и Херсонской области были организованы бизнес-тренинги, а также индивидуальные бизнес-консультации.

В дальнейших планах проекта — выдача микрораймов еще 44 этническим корейцам в Джанкое, которые прошли тренинги, индивидуальные консультации и подали свои бизнес-планы на рассмотрение. 🌐

ХЕРСОН: ВРУЧЕН ЕЩЕ ОДИН ПАСПОРТ ГРАЖДАНИНА УКРАИНЫ

В редакцию «Мугунхва» пришло письмо из Херсона от Тегай Трофима Георгиевича, председателя ККЦ «ЧОСОН». В своем письме он делится радостью от успеха Программы экономической и социальной интеграции этнических корейцев.

«Я как координатор Программы экономической и социальной интеграции этнических корейцев в Херсонской области хочу разделить радость с Пак Владимиром Сергеевичем — он получил паспорт гражданина Украины.

Владимир Сергеевич — инвалид с детства. Приехал из Узбекистана в Украину в 1986 году. Свидетельство о рождении и советский паспорт были утеряны, и вернуться в Узбекистан не было возможности, — знакомая для многих корейцев история. Он не падал духом, пытался восстановить документы, однако ничего не получалось. И только годы спустя благодаря Программе

экономической и социальной интеграции этнических корейцев в Украине при содействии Посольства Республики Корея в Украине и Международной организации по миграции вопрос о получении документов сдвинулся с мертвой точки.

После многочисленных запросов в Узбекистан через местные органы власти и Посольство Республики Узбекистан в Украине мы добились положительного результата — в середине сентября этого года Пак Владимир Сергеевич получил паспорт гражданина Украины, уже сданы документы на получение пенсии.

Хочу выразить благодарность Посольству Республики Корея в Украине, Посольству Республики Узбекистан в Украине, руководству и сотрудникам ВГРФО УМВС Украины в Херсонской области за проявление доброй воли и помощь.

До сих пор, узнав о существовании такой программы, нам звонят люди, несмотря на то, что она началась еще в июле 2007 года, и мы дважды объезжали Херсонскую область в поисках корейцев, нуждающихся в помощи по легализации.

Как член Координационного Совета Ассоциации корейцев Украины хочу сказать несколько слов и о 16-м Всеукраинском фестивале корейской культуры и искусств.

В конце сентября многие из нас были гостями и участниками этого замечательного события, которое состоялось в Кривом Роге. Проведение такого масштабного фестиваля — это праздник для всех нас. Проходя каждый раз в другом регионе, он



Тегай Трофим Георгиевич

ежегодно набирает силу и размах — и это замечательно, поскольку все больше людей приобщается к корейской культуре по всей Украине.

Хочу обратиться ко всем, а особенно — к молодежи. Цените нашу культуру и искусство, чтите и соблюдайте наши обычаи и традиции. Помните о них всегда, а не только в дни фестиваля. Где бы вы не оказались — всегда будьте добры, с уважением относитесь к людям, добивайтесь всего упорством, трудолюбием и вечным стремлением к знаниям.

Желаю читателям журнала здоровья, любви, удачи и достижения намеченных целей».

С уважением,
Тегай Трофим Георгиевич,
Председатель ККЦ «ЧОСОН»



Пак Владимир Сергеевич

ДОНЕЦК: IV РЕГИОНАЛЬНЫЙ ФЕСТИВАЛЬ НАЦИОНАЛЬНЫХ КУЛЬТУР «СОДРУЖЕСТВО ДОНЕТЧИНЫ»

15 ноября в Донецком национальном академическом театре оперы и балета им. А. Соловьяненко прошел IV Региональный фестиваль национальных культур «Содружество Донетчины».

Фестиваль, проходивший под патронажем супруги Президента Украины Людмилы Янукович, вывел на большую сцену пред-



ставителей многих народностей, проживающих в Донбассе — русских, украинцев, греков, немцев, армян, корейцев, греков, евреев, поляков, татар, испанцев и многих других, которые продемонстрировали лучшие образцы своих национальных искусств.

Со сцены театра участников и гостей фестиваля приветствовали заместитель председателя Донецкой областной государственной администрации Елена Петряева и Донецкий городской голова Александр Лукьянченко, выразивший всем национальным общинам «глубокую благодарность за активную жизненную позицию и, конечно же, за то, что каждый из вас, без исключения, сохраняет культурные традиции и обычаи своих народов, а это, — подчеркнул донецкий мэр, — было бы невозможно без подлинных лидеров национальных объединений».

Руководство города и области своими указами наградило участников фестиваля почетными грамотами и дипломами.

После награждения состоялся большой праздничный концерт, представивший лучшие образцы яркого, самобытного и выдающегося искусства народов Донбасса.

От корейской общины выступила Влада Хан, ученица четвертого класса средней школы города Докучаевска. Ее красочный номер — танец с веером — по достоинству был оценен жюри и гостями фестиваля: Вла-



да была награждена дипломом за яркое выступление.

Праздник искусств завершился. По мнению руководителей национальных культурно-просветительских обществ, IV Региональный фестиваль, состоявшийся в Донецке, способствует взаимопроникновению культур, которое в свою очередь ведет к взаимопониманию и еще более плодотворному сотрудничеству между народами.



ПРОСЬБА О ПОМОЩИ

ТЯЖЕЛО БОЛЕН НАШ ОДНОКЛАССНИК, УЧЕНИК 11-А КЛАССА ХСШ № 181 ХАРЬКОВА ДЕЙНИКОВСКИЙ АЛЕКСАНДР.

НА ЛЕЧЕНИЕ ТРЕБУЕТСЯ ОГРОМНАЯ СУММА ДЕНЕГ.

ВМЕСТЕ МЫ СМОЖЕМ ЕМУ ПОМОЧЬ.

ЛЮДИ!

НЕ БУДЬТЕ РАВНОДУШНЫ!

ПОМОГИТЕ ПОБЕДИТЬ БОЛЕЗНЬ САШИ.

Дейниковский Сергей Юрьевич (папа)

Тел. 0987090011

Р/р 26201364200234

в ПАТКБ «ПРАВЭКС-БАНК»

МФО 321983

ХАРЬКОВ: СОСТОЯЛАСЬ II ОЛИМПИАДА ПО КОРЕЙСКОМУ ЯЗЫКУ

19 ноября 2011 года в Харьковской специализированной школе I-III ступеней №181 «Дёнсури» Харьковского городского совета Харьковской области была проведена олимпиада по корейскому языку среди учеников 6-11 классов учебных заведений Украины.

Инициатором проведения олимпиады является Харьковская специализированная школа I-III ступеней №181 «Дёнсури», директор школы Ким Людмила Антоновна. Инициативу поддержало Посольство Республики Корея в Украине, Харьковское городское общество корейской культуры, президент Ким Людмила Антоновна.

Цель олимпиады — содействие подъему престижа корейского языка, выявление, поддержка и развитие творческих способностей одаренных детей, активизация творческой деятельности учителей и повышение уровня преподавания корейского языка.

На торжественном открытии олимпиады присутствовали почетные гости — консул Посольства Республики Корея г-н Чой Йонг Иль, специалист отдела по работе объединений граждан Харьковского городского совета Бутырин Б.В., заместитель начальника управления образования администрации Фрунзенского района Харьковского городского совета Гуляева В.Я., методист управления образования администрации Фрунзенского района Харьковского городского совета Цыпин В.Л., почетные члены Харьковского городского общества корейской культуры.

ОЛИМПИАДА ПРОХОДИЛА В ТРИ ТУРА:

1-й тур. Аудирование (20 заданий: выбрать правильный ответ, соответствует или не соответствует содержанию, ответить на вопросы);

2-й тур. Чтение (20 заданий: выбрать правильный ответ, соответствует или не соответствует содержанию, ответить на вопросы);

Редакция журнала «Мугунхва» взяла небольшое интервью у победителей и участников олимпиады:

— *Расскажите немного о себе: где учитесь, чем увлекаетесь.*

— Здравствуйте. Меня зовут Саша. Я учусь в 10 классе Харьковской школы «Дёнсури» с углубленным изучением корейского языка и культуры. Мое самое большое увлечение — изучение иностранных языков, кроме корейского языка, еще изучаю английский и китайский. Особый интерес у меня вызывает история Восточной Азии,

3-й тур. Определение уровня устной речевой компетенции (устная тема и собеседование с членами жюри).

В олимпиаде по корейскому языку приняли участие учащиеся из Днепрпетровска, Евпатории, Херсона и Харькова.

Уровень выполненных заданий свидетельствует о их высокой подготовке.

Олимпиада по корейскому языку с каждым годом становится все популярнее. Задачей является не только актуализация корейского языка, но и пропаганда корейской культуры, традиций. В перспективе — привлечение учащихся не только Украины, но и России.

ПО ИТОГАМ ОЛИМПИАДЫ ОПРЕДЕЛЕНА ПОБЕДИТЕЛЬ:

ПЕРВОЕ МЕСТО

Мага Мария, ученица 6 класса, г. Харьков;

Панова Алина, ученица 8 класса, г. Харьков;

Шин Александр, ученик 10 класса, г. Харьков;

в том числе история Кореи и этнических корейцев. Свободное от учебы время провожу вместе с друзьями. Регулярно посещаю спортивный зал, чтобы поддерживать свое физическое здоровье. Иногда пишу стихи.

— Я — Эм Антон, ученик 11 класса школы «Дёнсури». Люблю петь и танцевать.

— Меня зовут Панова Алина. Я живу в городе Харькове, учусь в школе №181 «Дёнсури». Большую часть моего времени занимает учеба. Мне нравится узнавать много нового, интеллектуально развиваться и достигать вершин в своей работе. На данный

Нгуен Тхи, ученица 11 класса, г. Харьков.

ВТОРОЕ МЕСТО

Евлаш Андрей, ученик 6 класса, г. Харьков;

Олейник Анна, ученица 8 класса, г. Харьков;

Син Хроне, ученица 9 класса, г. Харьков;

Мантюренко Алина, ученица 11 класса, г. Харьков.

ТРЕТЬЕ МЕСТО

Нгуен Хонг Нхунг, ученица 7 класса, г. Харьков;

Ким Лариса, ученица 10 класса, г. Днепрпетровск;

Эм Антон, ученик 11 класса, г. Харьков.

Руководство школы выражает искреннюю благодарность Посольству Республики Корея за поддержку в проведении олимпиады по корейскому языку.

момент я изучаю три иностранных языка, один из которых — корейский. Три года назад я перешла в эту школу и думаю, что эта перемена стала значительной в моей жизни.

— Меня зовут Колесник Аня. Я учусь в 8-А классе Харьковской специализированной школы №181 «Дёнсури».

— Здравствуйте. Я Магай Мария, ученица 6-А класса ХСШ №181 «Дёнсури». Изучаю корейский язык с 1 класса, посещаю музыкальную школу по классу фортепиано. Свободное время стараюсь проводить с семьей и друзьями. По воскресеньям хожу

в церковь, вхожу в состав группы восхваления. Также увлекаюсь пением и танцами.

— Здравствуйте! Меня зовут Мانتюренко Алина, учусь в 11 классе Харьковской специализированной школы №181 «Денсури». Также увлекаюсь изучением корейского языка, истории и культуры Кореи.

— *Когда и как произошло ваше первое знакомство с корейским языком?*

Саша: С корейским языком меня познакомили еще в детстве родители. Знакомство это было поверхностным, но, тем не менее, развивало особый интерес и желание изучать родной язык. Во время учебы в средней школе в Херсонской области я начал изучать корейский язык самостоятельно с помощью интернет-ресурсов и различных самоучителей. Так я впервые познакомился с письменностью Хангыль.

Самостоятельное изучение языка было довольно-таки трудным, но полученные таким образом навыки стали крепким фундаментом для дальнейшего приобретения знаний в стенах школы «Денсури», куда я перешел учиться полтора года назад.

Маша: У меня бабушка и дедушка в совершенстве владеют корейским языком, поэтому корейскую речь я слышала практически каждый день. С раннего детства я ходила в церковь, где все проповеди велись на корейском языке. Позже моя мама стала преподавать в ХСП №181 «Денсури», а я пришла сюда учиться.

Антон: Моя первая встреча с корейским языком была немного неудачной. Моя мама, Ким Марина Прохоровна, прилетев из Кореи, хотела научить меня корейскому языку, но тогда мне было не до этого... Компьютерные игры и Интернет — всё, что было в голове восьмиклассника.

Аня: Конечно же, мое первое знакомство с корейским языком было в школе. В начальных классах я всегда любила играть в корейские национальные игры и петь детские корейские песни.

Алина Мانتюренко: Первое знакомство с корейским языком произошло благодаря бабушке по маминой линии. Она научила меня алфавиту, счету и несложным песенкам.

— *Почему вы заинтересованы в изучении корейского языка, корейской культуры?*



Участники и победители олимпиады



Победители олимпиады



*Гуляева Валентина Яковлевна,
заместитель начальника управления
образования Фрунзенского р-на*



*Почетный гость — консул Чой
Йонг Иль*

Саша: Думаю, ответ очевиден. Корейский язык — это родной язык корейского народа. У меня всегда было большое желание говорить с отцом именно на корейском языке. Сегодня это стало для меня возможным, хоть и существуют значительные отличия между диалектом, на котором говорит папа, и диалектом, который изучаю я.

Тем не менее, нам все же удастся понимать друг друга, и я этому очень рад. А корейская культура и традиции — это та

среда, в которой взрастили меня родители. Они воспитали во мне уважение к старшим людям (в нашей семье к родителям обращаются на «вы»); привили любовь к обычаям и традициям нашего народа, за что я им очень благодарен! Этим и объясняется мое огромное желание изучать культуру Кореи в дальнейшем.

Маша: Моя бабушка долгое время была президентом Корейского общества г. Красноперекоск, а мама входила в состав

народного ансамбля корейских танцев «Нежность». Мне с детства нравились корейские танцы, ведь они такие яркие, запоминающиеся. На каждой репетиции я в сторонке повторяла все движения. Всегда гордилась тем, что я — кореянка. Поэтому желание изучать корейский язык для меня естественно. В школе я занимаюсь корейскими танцами в составе ансамбля «Мугунхва».

Алина Панова: Первое знакомство с этим языком не было столь захватывающим или сильно запоминающимся, но со временем появилось огромное желание, мне стало интересно изучать корейский язык. Я стала интересоваться корейской культурой и обычаями, повседневной жизнью корейцев, их старательностью и собранностью. Я считаю, что благодаря именно этим качествам человек может достичь больших успехов в жизни. Образ жизни этого народа поражает.

В Корее ценятся упорные, старательные и ответственные люди, поэтому эта страна очень быстро развивается и становится столь популярной. Я думаю, что такое поведение корейцев является образцом для подражания. Благодаря этому у меня в жизни появилась цель.

Аня: Сначала мне был не очень интересен корейский язык и его культура. Но позже, благодаря своим учителям, я очень заинтересовалась Кореей — начала смотреть корейские фильмы, читать много книг по истории и усердно изучать язык. Корея — чудесная страна, и у неё большое будущее. Мне бы очень хотелось учиться и работать в Корею.

Алина Мантюренко: Я считаю, что каждый человек должен знать язык своих предков. Для меня это украинский и корейский языки. Мне очень повезло, что культура моей исторической родины очень интересна. Я получаю удовольствие от знакомства со всем, что связано с Кореей.

— Как отнеслись ваши семья и друзья к победе на олимпиаде?

Саша: В семье очень обрадовались. Друзья, товарищи и учителя искренне поздравляли.

Маша: Естественно, все за меня порадовались.

Алина Панова: Моя семья всегда всесторонне поддерживает меня. Родители очень позитивно отнеслись к моему настойчивому желанию изучать корейский язык. Мне



Национальный поклон

очень помогает мой учитель, который всесторонне поддерживает меня.

Аня: Они были очень рады!

Алина Мантюренко: Все очень обрадовались и желали дальнейших успехов в изучении корейского языка.

— Многие школьники жалуются на нехватку времени, а вы все успеваете?

Саша: Успеваю почти все. По крайней мере, приходится успевать. Хотя, если тебе нравится заниматься чем-то, ты никогда не пожалеешь на это времени. Главное, чтобы и на учебу, и на отдых находить времени.

Маша: С утра у меня занятия, после обеда музыкальная школа, репетиции корейских танцев, посещение кружков, а вечером — домашние задания, как и у всех учеников. Но я стараюсь все успеть сделать, пусть это будет и до 12 часов ночи. Стараюсь найти время и на общение с друзьями, ведь без этого невозможно.

Антон: Если захочу, успеваю. Но иногда я отвлекаюсь от учебы ...

Аня: Время летит очень быстро, поэтому я стараюсь не тратить его зря и посвящать учебе. Конечно, это нелегко, ведь вокруг так много соблазнов, и нужно быть очень сильным человеком, чтобы противостоять им.

Алина Панова: У меня не очень много времени, но я стараюсь успеть все, даже

если останусь без отдыха. Для меня все предметы по-своему важны.

Алина Мантюренко: Стараюсь, но сказать, что успеваю сделать все задуманное, не могу. Действительно, ощущаю нехватку времени.

— Какие задания на олимпиаде были наиболее сложными для вас, какие наиболее интересными?

Саша: Наиболее сложным для меня было аудирование, поскольку я все еще трудно воспринимаю большие объемы информации на корейском языке на слух. Но теперь я знаю свои слабости и знаю, над чем нужно больше работать. Наиболее интересным, конечно, был устный тур, который предусматривает живое общение с членами жюри на определенную тему.

Маша: Для меня самым трудным туром было чтение, поскольку я очень волновалась, а чтение было самым первым туром. Мне стоило немалых усилий, чтобы собраться. Самым интересным туром была устная речь. Сперва мы «тянули» две из предложенных тем. Это так волнующе — что же тебе попадет? На этом этапе олимпиады можно показать все свои знания.

Аня: Во время олимпиады я очень волновалась. Мне казалось, что я вообще ничего не смогу сделать, но потом поняла, что нужно просто быть внимательной. Самая интересная — разговорная часть. Она

считается и одним из самых сложных заданий, но именно она дала мне возможность испытать свои языковые способности.

Алина Панова: Для меня было наиболее сложным аудирование, потому что я столкнулась с большим массивом новой лексики. А самой интересной для меня была устная речь, сначала переживала, конечно, но меня очень поддержали похвальные слова гостей из Кореи.

Алина Мانتюренко: Задания сложные и интересные одновременно. Конечно, переживала по поводу всех заданий, но самым сложным оказалось аудирование.

— Стала ли победа для вас неожиданностью? В чем, по-вашему, ее причина?

Саша: Конечно же, я не был уверен в том, что выиграю, хотя был настроен попасть в тройку лучших. Перед объявлением результата немного волновался, ну а когда объявили первое место, все волнения развеялись. Причина победы, я считаю, заключается в усердном обучении, уверенности в своих силах ну и, конечно же, в подготовке. За что огромное спасибо нашим сонсенимам!

Особой уверенности мне придали наставления директора нашей школы Ким Людмилы Антоновны и гостя олимпиады — консула Республики Корея — г-на Чой, а также поддержка друзей и семьи, за что я им всем очень благодарен!

Маша: Каждая победа, на мой взгляд, неожиданная. В этом году решение по поводу участия шестиклассников приняли в последнюю очередь, поэтому на подготовку у нас было меньше всего времени. Мы знали заранее, что кроме наших учеников будут участники из других городов. Поэтому переживаний и сомнений было много. Но я считаю, что моя победа — это, прежде всего, заслуга моих учителей и родителей. Поэтому я им очень благодарна.

Антон: Я знал, что буду победителем, потому что был уверен в своих силах.

Аня: Для меня это было большой неожиданностью. Я не думала, что на первой своей олимпиаде по корейскому смогу занять второе место. Думаю, причиной было мое старание и тщательная подготовка. Но без учителей я бы не смогла это сделать. Они мне очень помогали, поддерживали морально. Эта поддержка очень тронула меня и дала мне уверенность в том, что я действительно смогу добиться успеха, если постараюсь.

Алина Панова: Для меня победа на олимпиаде стала большой неожиданностью, потому что я учу корейский язык только три года. Я очень переживала, но еще больше хотела победить, делала все возможное для этого. Не могу передать свои ощущения, которые испытала при оглашении результатов. Это было незабываемо.

Я очень благодарна своей учительнице. Считаю, большая часть моей победы — это её заслуга. Это достижение очень важно для меня, думаю, что никогда его не забуду.

Алина Мانتюренко: То, что я заняла второе место, действительно для меня очень неожиданно. Но я верила, что смогу побороться за призовое место.

— Каким вы видите свое будущее?

Саша: В будущем я планирую изучать международные отношения. Моя мечта — обучаться по специальности в Республике Корея. Я хочу связать свою жизнь с Кореей, хочу работать во благо дружбы между нашей исторической Родиной и страной, которая подарила нам дом — Украиной.

Маша: Поскольку я учусь только в 6 классе, у меня есть время подумать над будущей профессией, но знаю одно: хочу учиться в Корее. Ведь в этой стране образование всегда стояло на первом месте, именно там я хочу получить образование и в совершенстве овладеть моим родным языком.

Аня: Каждый хочет видеть свою жизнь успешной, и я — не исключение. Наверное, каждый человек задумывается над тем, что будет завтра. И каждому интересно, как повернется его жизнь... Я считаю, человек сам кузнец своего счастья. И как ты живешь сейчас, думаешь, поступаешь — от этого зависит многое.

Нужно всегда быть уверенным в себе, иметь цель в жизни, к чему-то стремиться. Глупо жить впустую, тратить время на не нужные ни тебе, ни окружающим вещи, дела, поступки. Все должно быть в равновесии: школа, родители, отношения с друзьями или другими людьми. Конечно, бывают и падения, но нужно бороться за то, что вам дорого, бороться так, будто это ваша последняя битва, и от нее зависит ваша дальнейшая жизнь.

Алина Панова: Мои планы на будущее настолько огромны, что их нельзя передать словами. Я хотела бы обучаться в Корее, поскольку эта страна дает очень хорошее образование и работу. Там очень

строгие порядки и большая конкуренция, но я думаю, что именно в этих условиях можно достичь мастерства.

Алина Мانتюренко: Свое будущее я связываю с Кореей. Но главным считаю внести свою посильную лепту в укрепление связей между Украиной и Кореей.

— Что бы вы посоветовали тем ребятам, которые в следующем году будут участвовать в олимпиаде?


Саша: Я желаю уверенности в себе, успехов и усердия в изучении корейского языка. Во время олимпиады не волнуйтесь, внимательно слушайте задания. В трудные моменты не теряйтесь: если не понимаете вопроса, вежливо попросите на корейском языке перевести, если же не знаете ответа, с уверенностью произнесите: «Чаль морьгессымнида». Удачи!

Маша: Что бы мы не посоветовали, все равно участники будут волноваться, забывать сто раз проговоренные слова и тексты. Но в любом случае, нужно пробовать, дерзать, ведь даже если не займете места, то познакомитесь со многими ребятами и пополните свои знания и словарный запас. Всем удачи!

Антон: Хорошо учите устные темы, за день до олимпиады желателно повторить весь свой словарный запас, а перед олимпиадой принять валерьянку...

Аня: Нужно усердно заниматься, от этого зависит ваше будущее и ваша жизнь. Нужно всегда быть уверенным в себе и в своих силах, никогда не слушайте тех, кто скажет, будто вы что-то не сможете.

Алина Панова: Я бы посоветовала ребятам быть трудолюбивыми, внимательно прислушиваться ко всему, что говорят учителя, самим искать информацию и изучать её. Пусть у Вас будет желание узнать больше, потому что без этого нельзя ничего достичь. Стремитесь всегда к победе и черпайте знания у лучших, ведь, как сказал Аристотель, «ученикам, чтобы преуспеть, надо догонять тех, кто впереди, и не ждать тех, кто позади». Я думаю, каждый имеет потенциал и каждый может достичь многого, поэтому все зависит только от того, насколько велика жажда изучения любого предмета.

Алина Мانتюренко: Что я могу посоветовать? Верьте в свои силы — и у вас все непременно получится! 

ИТОГИ ОТКРЫТОГО КУБКА УКРАИНЫ ПО ТХЭКВОНДО ВТФ UKRAINE OPEN 2011

С 13 по 16 октября в Национальном университете физического воспитания и спорта Украины состоялось главное спортивное событие осени в Киеве 2011 года – Открытый кубок Украины по тхэквондо ВТФ UKRAINE OPEN 2011. Турнир проходил в одном из лучших киевских спортзалов, который был доступен для всех болельщиков и любителей этого красивого и динамичного олимпийского вида спорта.

Впервые в столице Украины проходил турнир по тхэквондо европейского уровня при поддержке Государственной службы по делам семьи, молодежи и спорта Украины, а также Федерации тхэквондо Украины. В столицу Украины съехались более 300 спортсменов.

В соревнованиях использовалась электронная судейская система Daedo, при которой удары фиксируются, кроме рефери, с помощью специальных сенсорных датчиков, вмонтированных в защитные элементы спортивной одежды. При ударе ногой в корпус устройство срабатывает и дает сигнал на компьютер. За другими ударами следят рефери и трое боковых судей.

По словам президента Федерации тхэквондо г. Киева и первого Вице-президента ФТУ Владимира Валерьевича Цоя, такая методика одобрена Всемирной федерацией тхэквондо и официально принята для проведения Летних Олимпийских игр в Лондоне в 2012 году и дает максимальную объективность судейства боя.

По результатам турнира первое почетное командное место заняла сборная команда Азербайджана, второе — сборная команда Харьковской области, третье — сборная команда города Киева. 🌀



НОВОСТИ РЕСПУБЛИКИ КОРЕЯ



ОЭСР ПОНИЗИЛА ПРОГНОЗ РОСТА ЮЖНОКОРЕЙСКОЙ ЭКОНОМИКИ НА 2012 ГОД ДО 3,8%

Организация экономического сотрудничества и развития понизила прогноз роста южнокорейской экономики на 2012 год до 3,8%, учитывая снижение объемов мировой торговли и низкую потребительскую активность населения РК.

В своем предыдущем прогнозе, опубликованном в мае, эксперты ОЭСР прогнозировали рост южнокорейской экономики в будущем году на 4,5%. Уточненный прогноз экономического роста на этот год 3,7%, на 0,9% ниже предыдущего прогноза. Главная причина снижения прогнозов экономического роста — общее замедление мировой торговли в связи с кризисом в еврозоне и проблемы в экономике США.

Между тем, эксперты полагают, что в 2013 году южнокорейская экономика вырастет на 4,3%. Прогноз ОЭСР для мировой экономики составил на 2011 год 3,8%, а на 2012 год — 3,4%.



СЕУЛ ПРИЗНАН САМЫМ «УМНЫМ» ГОРОДОМ МИРА

Сеул занял первое место в рейтинге самых «умных» городов мира, составленном компанией Ericsson в сотрудничестве с консалтинговой фирмой Arthur D. Little. Далее в первой десятке расположились Сингапур, Стокгольм, Нью-Йорк, Лондон, Токио, Париж, Пекин, Лос-Анджелес и Шанхай.

В основу рейтинга легла скорость и качество внедрения в городские структу-

ры информационно-коммуникационных технологий. Сеул стал победителем из-за полномасштабной реализации программ в области экологии. Сингапуру удалось инициативы в сфере здравоохранения, а Стокгольму — экономические задачи.

ФЕСТИВАЛЬ МОЛОДЕЖИ КОРЕЯ – АСЕАН 2011 ГОДА



Национальный совет молодежных организаций Кореи провел фестиваль «Корея — АСЕАН. Молодежная площадь 2011 года» с 8 по 14 ноября под эгидой Министерства иностранных дел и Ассоциации государств Юго-Восточной Азии (АСЕАН).

В мероприятии приняли участие около 100 местных студентов и их сверстников из стран АСЕАН, в которую входят Бруней, Камбоджа, Индонезия, Лаос, Малайзия, Мьянма, Сингапур, Таиланд, Филиппины и Вьетнам.

Ежегодное мероприятие впервые было проведено в 1994 году на тему «Сотрудничество Корея и АСЕАН для лучшего 21-го века», и с тех пор фестиваль стал площадкой для взаимодействия и сотрудничества представителей молодого поколения Кореи и стран АСЕАН.

Тема фестиваля этого года «Сегодня и завтра для азиатской молодежи через мультимедиа». Мультимедийные программы, включающие медиа-контент USS и фотографии, предложил участникам представить себе общее будущее азиатских стран.

8 ноября мероприятие началось с церемонии открытия в Международном молодежном центре, в которой приняли участие должностные лица из Министерства иностранных дел, дипломатические посланники из стран АСЕАН, руководители молодежных организаций и студенты.

Первым мероприятием стал просмотр студенческих видеоматериалов, в которых они рассказывают о своей жизни и проблемах. Студентам было предложено снять видеопрограмму во время четырехдневного пребывания в Корее о будущем азиатской молодежи.

Участники мероприятия посетили Цифровой павильон, где познакомились с корейскими передовыми ИТ-технологиями, побывали в Корейской фольклорной деревне и увидели корейские традиционные дома ханок, корейское платье ханбок, увидели изделия традиционных ремесел. Также экскурсии помогли студентам из стран АСЕАН лучше понять корейскую культуру. 12 ноября, за день до церемонии закрытия, студенты показали снятые видеоматериалы.

Также организованы Фотовыставка Корея-АСЕАН и Вечер молодежи, чтобы помочь студентам установить более тесные контакты и наладить культурный обмен. Участники представили культуру своих стран с помощью различных фотографий, рассказывающих об обычаях, природе, исторических деятелях и современной культуре. Молодые участники из стран АСЕАН с удовольствием участвовали в Молодежном вечере, слушали К-поп музыку.

«Это мероприятие основано на идее использовать знакомые мультимедийные средства, чтобы обратиться к молодым людям, — сказал руководитель Национального совета молодежных организаций Чха Гван-сун. — Я надеюсь, что молодежь Кореи и стран АСЕАН теперь будет иметь более прочную базу для обмена идеями и сотрудничества, чтобы построить лучшее будущее».

ВО ФРАНЦУЗКОМ УНИВЕРСИТЕТЕ ПАРИЖ VII ИМ. ДЕНИ ДИДРО ОТКРЫТ КОРЕЙСКИЙ САД



Во французском университете Париж VII им. Дени Дидро создан сад в корейском стиле. Это первое высшее учебное заведение Франции, в котором был открыт факультет корееведения.

На церемонии открытия сада «Солсом», создание которого длилось три года, присутствовали председатель правления Международного Корейского фонда (Korea

Foundation) Ким Бён Гук, бывший министр культуры Франции Жак Ланг, посол РК во Франции Пак Хын Син и другие, всего около 200 человек.

Площадь сада, расположенного на крыше здания Института востоковедения, составляет 150 кв. метров. В его центре посажена сосна. Она огорожена забором, расписанным изображениями тигров и десяти символов долголетия — моря, гор, воды, камней, облаков, сосен, травы молодости пульроччо, черепахи, журавля и оленя. На создание сада Международный Корейский фонд выделил 496 тыс. евро.



ОСТРОВ ЧЕЧЖУДО ВОШЕЛ В СПИСОК «СЕМИ НОВЫХ ЧУДЕС ПРИРОДЫ»

Южнокорейский остров Чечжудо вошел в список «Семи новых чудес природы». Об этом объявила Швейцарская некоммерческая организация New Open World Corporation (NOWC), которая подвела итоги всемирного конкурса «Семь новых чудес природы», проводившегося с 2007 года.

Кроме острова Чечжудо, в список вошли река Амазонка в Южной Америке, залив Халонг во Вьетнаме, водопады Игуасу в Аргентине и Бразилии, остров Комодо в Индонезии, подземная река Пуэрто-Принсеса на Филиппинах и Столовая гора в ЮАР.

В первоначальный список претендентов входили 440 природных достопримечательностей в 220 странах мира. В начале июля 2009 года был сформирован список из 77 кандидатов, 21 июля 2009 года экспертный совет конкурса отобрал 28 финалистов. Они были допущены к всеобщему голосованию, в котором приняли участие более 100 млн. человек.

ИНОСТРАННЫЕ ТУРИСТЫ НАЗВАЛИ САМГЁПСАЛЬ САМЫМ ВКУСНЫМ БЛЮДОМ В СЕУЛЕ

Иностранные туристы выбрали в качестве самого вкусного блюда в Сеуле самгёпсаль — нарезанные тонкими лентами части свиной брюшины, которые жарятся на углях.

Мэрия столицы провела опрос около 2 тыс. иностранцев, попросив их назвать самые вкусные, по их мнению, блюда, кото-

рые можно попробовать в Сеуле. В результате 25% опрошенных выбрали самгёпсаль.

На втором месте идут квашенные овощи кимчи и всевозможные блюда, в которых кимчи является главным компонентом. И наконец на третьем месте ттокпокки — рисовые клёцки в остро-сладком соусе. Затем идут суп из курицы и женьшеня — самгетхан, говяжьих ребрышки в соусе, холодная лапша нэммён, блюдо из вареной свинины поссам, свиные ребрышки и корейские роллы кимпаб.

Англоязычные респонденты большинство голосов отдали в пользу кимчи, отодвинув самгёпсаль на второе место. Участники опроса из Китая по большей части предпочли самгёпсаль, а японцы отдали первое место блюду самгетхан.

ФЕСТИВАЛЬ «ТРИПИТАКИ КОРЕАНА» ВОЗРОЖДАЕТ КОРЕЙСКУЮ ИСТОРИЮ

Фестиваль «Тысячелетие «Трипитаки Кореана» 2011» был проведен в ознаменование 1000-й годовщины издания свода буддийских священных текстов. Фестиваль, который начался 23 сентября и продолжался до 6 ноября, был организован провинцией Кёнсаннамдо, уездом Хапчхонгун и монастырем Хэинса.

Фестиваль «Постигая тысячелетнюю мудрость» в течение 45 дней посетили более двух миллионов человек, в том числе 50 тысяч иностранцев.

Фестиваль был полезной площадкой для изучения культурного наследия, которое передавалось на протяжении нескольких поколений. Много учащихся из школ района Ённам и других округов столицы Кореи приезжали на фестиваль в составе экскурсионных групп. Здесь побывали также многочисленные семьи с детьми. Самым популярным представлением был музыкальный спектакль «Великая Трипитака», который в доступной форме познакомил детей и школьников младших классов с процессом создания Трипитаки и культурной ценностью памятника.

Толпы людей стекались в Выставочный зал тысячелетия, где демонстрировали точную копию «Трипитаки Кореана». Трипитака, которая признана ЮНЕСКО памятником мирового культурного наследия и имеет также статус Национального сокровища №32, была выставлена для обзора публики только на время фестиваля.

На выставке также были представлены Корё какпхан, Национальное сокровище № 206. Выставка дала возможность не просто познакомиться с национальным наследием.

«Трипитака Кореана» представляет собой свод древних буддийских священных писаний, вырезанных на деревянных печатных блоках во время правления дина-

стии Корё. Количество таких блоков превышает 80 тысяч, и памятник еще называют «Корё Трипитака» или «Пхальман Трипитака», что означает «80000 Трипитака».

Буддизм был настолько популярен среди представителей династии Корё, что люди твердо верили, что, пока они воспроизводят и хранят священные писания, страна будет процветать, стихийные бедствия будут уменьшаться, и народ сможет успешно отразить нападения внешних врагов. Оригиналы текстов переписывали от руки кистью, но копии легко разрушались противниками буддизма.

Для защиты священного писания его тексты были выгравированы на деревянных блоках. Текст Трипитаки был вырезан на 81 258 блоках, каждый из которых имеет 70 см в длину и 24 см в ширину. На это потребовалось 16 лет. Этот гигантский проект способствовал дальнейшему развитию печатного дела и книгопечатания.

«Эстафета 108 глубоких поклонов» была проведена для людей, которые хотели постичь духовное начало буддизма, совершая глубокие поклоны, что является одной из распространенных практик в буддизме. Это мероприятие было задумано, чтобы каждый человек мог совершить глубокие поклоны 108 раз, и в конечном итоге было бы исполнено 81 258 поклонов. Считается, что требующий много времени ритуал позволяет избавиться от жадности и эгоизма и обрести скромность и благо нравность.



81 258-й поклон был исполнен 4 ноября, когда семьсот пятьдесят третий участник церемонии совершил сорок второй поклон.

Памятные записи и пожелания, которые оставили посетители в течение 45-дневного фестиваля, были запечатаны в Капсулу времени фестиваля «Тысячелетие Трипитаки 2011» во время церемонии закрытия. Фото и видеоклипы, сделанные во время фестиваля, каталог выставки и имена участников, совершивших по 108 глубоких поклонов, были помещены в капсулу. Капсула времени будет храниться в Выставочном зале тысячелетия в течение 30 лет и вскрыта 23 сентября 2041 года.

Источник:
www.infokorea.ru,
<http://world.kbs.co.kr/russian>

ЮРИДИЧЕСКАЯ РУБРИКА

ПРЕЗИДЕНТ ПРЕДЛОЖИЛ РАТИФИЦИРОВАТЬ КОНВЕНЦИЮ О ТРУДОВЫХ МИГРАНТАХ



Андрей Мединский, юрист

НЕОБХОДИМОСТЬ РАТИФИКАЦИИ КОНВЕНЦИИ

Проблема урегулирования правового статуса трудящихся-мигрантов, обеспечения их прав и свобод на международном уровне происходит из тех связей между государствами-участниками Содружества Независимых Государств, которые сложились за годы независимости после распада СССР.

Учитывая тот факт, что граждане стран СНГ и лица без гражданства (в том числе и этнические корейцы), проживающие в этих странах, активно участвуют в процессах трудовой миграции, проблема обеспечения трудовых и иных прав трудящихся-мигрантов легла в основу подготовки и подписания этого международного документа.

Согласно тексту преамбулы Конвенции она направлена на создание условий для обеспечения равного обращения в отношении трудящихся-мигрантов и членов их семей; создание условий для перемещения рабочей силы по территориям государств — участников Конвенции и эффективного

9 ноября 2011 года Президентом Украины в парламент внесен законопроект № 0234 «О ратификации Конвенции о правовом статусе трудящихся-мигрантов и членов их семей государств-участников Содружества Независимых Государств».

Данная Конвенция была подписана в Кишиневе 14 ноября 2008 года представителями Азербайджана, Белоруссии, Армении, Грузии, Казахстана, Киргизии, Молдовы, России, Таджикистана, Туркменистана, Узбекистана и Украины.

Согласно положениям Конституции Украины международные договоры становятся частью национального законодательства только после получения согласия парламента на их обязательность, то есть после ратификации (ст. 9 Конституции).

Таким образом, после принятия предложенного Главой государства Закона Конвенция о правовом статусе трудящихся-мигрантов и членов их семей государств—участников СНГ обретет статус законодательного акта Украины.

Краткому анализу положения данной Конвенции посвящена эта статья.

регулирования трудовых миграционных потоков.

Статьей 2 Конвенции определено, что она распространяется на всех трудящихся-мигрантов и членов их семей, находящихся на территории принимающей Стороны на законных основаниях независимо от пола, расы, языка, вероисповедания или убеждений, политических или иных взглядов, национального, этнического или социального происхождения, гражданства, возраста, экономического, имущественного, семейного положения или любого другого признака. Она применяется к отношениям, складывающимся в течение всего цикла миграции указанных лиц.

Таким образом, как видим, данный международный акт направлен на обеспечение прав и свобод граждан стран — участников Конвенции, работающих в других государствах, присоединившихся к ней.

КТО ТАКИЕ ТРУДЯЩИЕСЯ-МИГРАНТЫ

Текст Конвенции содержит определения терминов, исходя из которых государства — участники договорились о том, на кого будет распространяться ее действие.

Под **трудящимся-мигрантом** понимается лицо, являющееся гражданином

одной из Сторон Конвенции, а также лицо без гражданства, постоянно проживающее на территории одной Стороны, законно находящееся и на законном основании занимающееся оплачиваемой трудовой деятельностью на территории другой Стороны, гражданином которой оно не является и в которой постоянно не проживает.

Членом семьи трудящегося-мигранта является лицо, состоящее в браке с трудящимся-мигрантом, а также лица, находящиеся на его иждивении — дети и другие лица, которые признаются членами семьи в соответствии с законодательством принимающей Стороны.

Кроме того, Конвенцией предусматривается определение таких терминов как «приграничный трудящийся» и «сезонный трудящийся».

К **приграничным трудящимся** относятся трудящиеся-мигранты, работающие на приграничной территории одной Стороны и сохраняющие свое постоянное местожительство на приграничной территории другой Стороны, куда они возвращаются каждый день или, по крайней мере, не реже одного раза в неделю.

Под **сезонными трудящимися** понимаются трудящиеся-мигранты, работа которых по своему характеру связана с сезон-

ными условиями и выполняется в течение определенного периода года.

Помимо указанных терминов документом даны определения таким понятиям как «работодатель», «Сторона постоянно проживающая», «государство транзита», «принимающая Сторона», «компетентные органы», «условия труда», «охрана труда», «цикл миграции».

Необходимо также обратить внимание на содержащиеся в ст. 3 Конвенции исключения относительно лиц, на которых распространяется ее действие.

К ним отнесены:

- лица, направленные Сторонами в международные организации или нанятые международными организациями, учреждениями или какой-либо из Сторон для выполнения вне ее территории официальных функций, а также для участия вне ее территории в осуществлении программ развития либо сотрудничества;
- лица, которые, будучи гражданами одной Стороны, выполняют работу на территории другой Стороны от имени и в интересах организации, имеющей филиалы (представительства) на территории этой другой Стороны;
- лица, занимающиеся предпринимательской деятельностью;
- лица, ходатайствующие о предоставлении им статуса беженца или убежища на территории принимающей Стороны;
- лица, получившие статус беженца или убежища на территории принимающей Стороны;
- священнослужители, занимающиеся религиозной деятельностью в официально зарегистрированных религиозных организациях принимающей Стороны;
- моряки;
- лица, приезжающие в целях обучения;
- лица, аккредитованные на территории принимающей Стороны в качестве сотрудников представительств иностранных фирм или средств массовой информации.

Таким образом, Конвенция распространяется на всех лиц, подпадающих под определение трудящегося-мигранта, члена его семьи в понимании этого международного акта, за исключением вышеуказанных случаев, прямо установленных Конвенцией.

ПРАВА ТРУДЯЩИХСЯ-МИГРАНТОВ И ЧЛЕНОВ ИХ СЕМЕЙ

Пожалуй, самым важным разделом Конвенции является Раздел II, посвященный основным правам трудящихся-мигрантов и членов их семей.

Необходимо отметить, что специальным разделом Конвенции предусмотрено, что положения Раздела II распространяются и на приграничных и сезонных трудящихся, а также на членов их семей, с учетом ограничений, установленных ст. 4 Конвенции. Эта статья предусматривает возможность установления каких-либо ограничений Сторонами Конвенции для защиты своего внутреннего рынка труда от неконтролируемых миграционных процессов (например, установление ограничений на какие-либо виды трудовой деятельности для приезжих трудящихся).

Итак, Разделом II Конвенции установлены следующие основные права трудящихся-мигрантов и членов их семей, а именно право на:

- безопасные условия труда;
- равное вознаграждение за равнозначную работу, включая получение доплат и компенсаций для лиц, имеющих на них право;
- пользование жильем на возмездной основе;
- социальное обеспечение (социальное страхование), кроме пенсионного, в соответствии с законодательством принимающей Стороны;
- обязательное социальное страхование от несчастных случаев на производстве и профессиональных заболеваний в соответствии с законодательством принимающей Стороны;
- возмещение вреда, причиненного жизни и здоровью в результате несчастного случая на производстве или профессионального заболевания;
- доступ к другой оплачиваемой трудовой деятельности в случае ее потери по независящим от трудящегося-мигранта обстоятельствам, с учетом ограничений, предусмотренных статьей 4 настоящей Конвенции.

Кроме того, государства – участники Конвенции договорились об обеспечении и других прав и свобод человека, предусмотренных в международном законодательстве (в частности, права на жизнь, свободу и личную неприкосновенность; на вступление в брак; на защиту от незаконного вмешательства в личную или семейную жизнь; на защиту от незаконного посягательства на неприкосновенность жилища; на защиту тайны личной переписки или других форм связи; на защиту чести, достоинства и деловой репутации и пр.).

Немаловажным является факт закрепления на международном уровне положений о том, что трудящиеся-мигранты имеют право переводить и перевозить из принимающей Стороны денежные средства, полученные в качестве оплаты трудовой деятельности в соответствии с настоя-

щей Конвенцией, в валюте принимающей Стороны и в иностранной валюте в соответствии с международными договорами и законодательством.

Кроме того установлено, что трудящиеся-мигранты и члены их семей не могут быть выдворены, подвергнуты депортации или реадмиссии из принимающей Стороны иначе как по основаниям, предусмотренным международными договорами и законодательством этой Стороны.

К слову, правовые основания для выдворения, депортации и реадмиссии иностранцев и лиц без гражданства с территории Украины урегулированы Законом «О правовом статусе иностранцев и лиц без гражданства», новая редакция которого вступит в силу 26 декабря 2011 года. Об основных положениях этого Закона читайте в № 18 журнала «Мугунхва» за 2011 год.

Обратим также внимание на установленную Конвенцией гарантию того, что никто, кроме компетентного органа, действующего на основании и в порядке, предусмотренном законодательством принимающей Стороны, не может изъять документы, удостоверяющие личность, и документы, дающие право на въезд, пребывание и/или осуществление оплачиваемой трудовой деятельности трудящимся-мигрантом и членами его семьи.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В этой статье кратко изложены основные положения Конвенции о правовом статусе трудящихся-мигрантов и членов их семей государств-участников Содружества Независимых Государств.

Характеризуя этот международный документ, нужно отметить, что его принятие должно способствовать обеспечению прав трудящихся-мигрантов, а также нормальному урегулированию процессов трудовой миграции в странах СНГ.

Конечно, утверждение подобного рода международных соглашений является, прежде всего, декларацией, то есть волеизъявлением намерения стран-участниц обеспечить единые подходы к обеспечению прав и свобод лиц, участвующих в процессах трудовой миграции.

Практическая же реализация этих намерений будет во многом зависеть от действий Сторон Конвенции в этой сфере, в том числе от принятия внутренних нормативных актов, направленных на реализацию положений Конвенции.

В то же время подписание данной Конвенции и ее последующая ратификация Украиной является несомненным шагом вперед в области защиты прав и свобод трудящихся-мигрантов.

ПУТЕШЕСТВИЕ В КОРЕЮ

КОРЕЯ И ЗИМНИЕ ПРАЗДНИКИ

Середина ноября, и вот в Корею пришла настоящая зима. Эта осень и запоздалая зима в Корею на удивление всем — и корейцам, и иностранцам, проживающим здесь — были невообразимо теплыми. Изменение климата? Глобальное потепление?

Возможно, но кондиционеры работали до недавнего времени, на улицу днем можно было выходить без верхней одежды, ведь температура воздуха стояла от +15 до +23°C — такой вот выдался теплый октябрь и первая половина ноября. Наконец наступили холода — конечно, не крещенские морозы, но для Кореи весьма холодно. Задул холодный и пронизывающий ветер, температура упала до +2°C, правда, ни намека на то, что выпадет снег, да и деревья стоят красно-желто-зеленые в разноцветной осенней гамме.

С наступлением «корейских» холодов пришли и первые мысли о зимних праздниках — Новом годе и Рождестве.

Разные страны встречают Новый год по-разному. Различны не только традиции, но и даже даты встречи наступающего года. В то время как мы отмечаем Новый год по григорианскому календарю, 1 января, в Китае его празднуют по лунному (21 января — 21 февраля). А в таких странах, как Казахстан, Иран, Таджикистан, Узбекистан, этот праздник называется Науруз (Наурыз, Навруз) и отмечается в день весеннего равноденствия (20–23 марта).

Еврейский Новый год (Рош-Ха-Шана) встречают не ранее 5 сентября и не позднее 5 октября, спустя 163 дней после Песаха (иудейский праздник в память об Исходе из Египта). То есть различны не только даты, но и смысл, который вкладывается в само торжество. Что же касается Кореи, можно сказать, здесь отмечают Новый год два раза — 1 января по европейскому календарю и по лунному — Сольналь. При этом Сольналь считается праздником весны, с которого начинается новый год, когда природа просыпается, расцветает и обновляется.

Чем же отличаются традиции встречи Нового года в Украине и в Стране утренней свежести? Фактически, для большинства корейцев первоянварский Новый год — это просто очередной выходной, иными словами — повод отдохнуть. Я не видела, чтобы зажигались фейерверки, люди не гуляют

массово, по крайней мере, не более чем в обычный выходной, многие занимаются привычными делами — отдыхают, пьют с друзьями в сульджибах (от кор. суль — «алкоголь», чжиб — «дом»).

Если сравнивать с Рождеством, то этот праздник, вернее, сама его атмосфера, здесь чувствуется больше, хотя, казалось бы,



Бартули Алина

*«Свято приближается,
свято приближается,
свято приближается...»
(реклама «Coca-Cola»)*

Корея — изначально буддистская страна. Впрочем, поскольку Рождество — не традиционный праздник в Корею, естественно, особые традиции, связанные с ним, отсутствуют. Ребята, которые посещают церкви, идут в этот день в храм, поздравляют друг друга и гуляют с друзьями.



Композиция Рождества Христова на территории университета Соганг

Город украшается за месяц до праздника, а именно католического Рождества 25 декабря: на кафешках, кофешопах (кофейни), магазинах, учебных заведениях зажигаются разноцветные огоньки в красно-зеленой рождественской гамме, в общем, в стиле Рождества «по-американски».

Мой университет (Соганг), как и университет Ёнсэ (одни из самых престижных университетов в Корее), основали христиане-католики. Каждый год напротив главных ворот моего университета в честь Рождества устанавливается целая композиция, отражающая место рождения Христа и собственно само рождение.

За полтора-два месяца до праздника начинается подготовка: сооружается подобие хижин, а именно хлев, в котором родился Иисус. В нем постепенно, день за днем устанавливают фигуры, изображающие всех герои истории — дева Мария, ее муж Иосиф, новорожденный младенец, мудрецы с Востока и даже животные, пришедшие поприветствовать Божьего Сына. Вокруг зажигают огоньки — общая композиция получается очень красивая и заставляет задуматься о настоящем смысле этого события.

Есть в Сеуле район Мёндонг, популярный и знаменитый среди молодежи обилием шоп-магазинов, вкусными кафешками и другими местами для развлечения. В рождественский день опасаясь за свое здоровье или желающих провести день в спокойной обстановке лучше туда не ехать, ведь людей будет — просто «яблоку негде упасть» или, как говорят корейцы: «Нет даже трещинки, чтобы ступить ноге» (발디 틈틈조차도없다).

У большинства людей Рождество ассоциируется с днем, который проводят с друзьями или любимыми — парнем или девушкой. Как-то я даже слышала жалобы от одной знакомой корейки, посещающей церковь: «У меня даже парня нет, чтобы куда-то пойти на Рождество».

На Рождество в Сеуле проходят концерты многих знаменитых исполнителей и групп. Предлагают специальные рождественские программы корейские версии Диснейленда — развлекательные парки аттракционов Эвэрленд и ЛоттэВорлд; не только корейские дети, но и молодежь любят аттракционы.

Проводятся и другие различные мероприятия. Например, в прошлом году мне представилась возможность принять участие в программе «Молле Санта». Каждый год эта программа собирает волонтеров для того, чтобы поздравить с Рождеством детей. В прошлом году желающих собралось свыше ста человек, среди них я оказалась единственной иностранкой. Нас разбили на группы по 7-8 человек и распределили по семьям, которые заранее подали заявки на участие в программе. Моя группа отвечала за три семьи, живущие неподалеку друг от друга. Каждый из нас сдал по «ману» — 10,000 вон (ман вон), или чуть меньше \$10, на подарки и другие реквизиты.

Готовились мы каждое воскресенье где-то за месяц до Рождества, что навело меня на мысль, что в Корее с организацией нет проблем: всё готовят основательно, заранее репетируя и продумывая каждую деталь. Сразу вспомнился наш творческий беспорядок и неорганизованность в подготовке подобных мероприятий и, как следствие, импровизация на месте. Кажется, я скучаю даже по этому, беспорядочному, творческому процессу. Но в обоих случаях есть свои плюсы и минусы.

Среди посещенных нами семей в первой было два ребенка — маленький трехлетний мальчик и девочка постарше, лет семи. Все, что нам нужно было сделать, это облачиться в разные костюмы и поздравить деток, вручить им подарки и торт. Затем спеть песенку — каждый свою часть и уйти (не забывайте, в Корее все делается весьма быстро). При этом пение песенки сопровождалось определенными движениями, образно отражающими содержание песни —

некое подобие танца, называемого в Корее «юльдон».

Моя роль ограничивалась небольшой песенкой, которую я должна была петь с другой девочкой-корейкой, а также фразой: «Ну вот, нам пора идти!» после исполнения песенки. Вначале текст моей песни для меня показался крайне смешным. Хотя нет, не сам текст, а то, как в Корее называют Санта-Клауса: «Санта харабоджи» — дедушка Санта. Сам текст же звучал так: «Плакать нельзя, только не плачь, ведь говорят, что дедушка Санта не дарит подарки плачущим детям». В общем, как читатель, наверное, уже понял, в Корее Санта-Клаус — американский Дед Мороз — приходит не в новогоднюю ночь, а на Рождество, порой затмевая своим образом настоящий смысл Рождества.

Реакция корейских деток была неодинаковой. В то время как старшая семилетняя сестра стояла в растерянности и выражала всем своим видом некое подобие шока, ее младший братишка «шинассо» был невероятно счастлив, прыгал, смеялся, а в конце исполнения нашей песенки радостно вскрикнул и бросился ко мне в объятия. И, конечно же, в этот момент я забыла все на свете, в том числе свою коронную фразу: «Ну вот, нам пора идти!» Да и уходить как-то не хотелось! Все-таки корейские дети — самые милые дети в мире.

Но возвратимся к теме различий в проведении новогодних праздников между нашими странами.

Я встретила в Корее только одну зиму, поэтому из моих наблюдений могу сказать, что на Новый год 1 января некоторые корейцы занимались своими делами, не придавая особого значения празднику. Например, моя соседка по комнате в общежитии — корейка (или румммэйт от англ. roommate) использовала этот день, чтобы хорошенько выспаться. Она не поздравила меня даже на словах. Это дало мне повод думать, что 1 января — в принципе не праздник в Корее. Хотя все может зависеть от доброжелатель-



Алина участвует в прошлогодней волонтерской программе на Рождество

ности человека, поэтому судить, опираясь на частные случаи, не стоит. Но помимо моей соседки, помнится, меня очень удивило то, что ближе к полуночи в ночь с 31-го на 1-е я видела, как корейские ребята играли в баскетбол на спортивной площадке на территории университета. Так что далеко не все уделяют внимание Новому году 1 января и отмечают его как праздник.

Тем не менее, некоторые корейцы едут на площадь Гванхвамун в центр города, чтобы под звон колокола Бошингак встретить Новый год. Наверное, это равносильно бою курантов в новогоднюю ночь. Рассказывают, что еще несколько лет назад, отсчитывая секунды до прихода Нового года, корейская молодежь взрывала хлопушки и петарды, но сейчас подобные мероприятия запретили в целях безопасности.

Многие предпочитают пойти в горы, ведь как это прекрасно: подняться с семьей на вершину горы и встретить приход Нового года! Многие уезжают на Восточное побережье, к морю и горе Сораксан.

Порой желающих покорить эту гору в новогодний день так много, что пробки на дорогах затрудняют переезд из города в город. Вообще, поход в горы — это одна из неотъемлемых частей корейской культуры, которая в данном случае гармонично сочетается с изначально некорейской традицией отмечать Новый год 1 января, образуя такое вот слияние культур. И конечно, в этот день корейцы любят, пользуясь случаем, съездить к себе домой в свои родные города — навестить родителей.

Сольналь — Новый год по лунному календарю — корейцы чтят особо, соблюдая традиции. По масштабам праздник можно сравнить разве что с Чусоком — праздником урожая в октябре. Как у нас Новый год — семейный праздник, так и в Корее Сольналь обязательно проводят в кругу семьи и родственников. В этот день Сеул кажется пустым — все разъезжаются по своим родным провинциям и городам. В столице остаются, вероятно, только коренные сеульцы и те, кто «понаехали, Сеул — не резиновый!». Хотя празднику Сольналь выделен только

один день, тем не менее, это не мешает отметить его с особой пышностью и красотой. Так, чтобы он запомнился на весь следующий год!

По древней традиции день начинается с почитания ушедших предков до четырех поколений. Совершаются обряды поклонов и накрывается стол. Существует также специальная еда для этого дня: принято есть ттоккук — суп с рисовыми клецками.

Традиция поедания ттоккука символизирует взросление — кушая суп, вы как бы становитесь на год старше. Ведь первый день корейского Нового года равносильно общему дню рождения, когда к возрасту корейца прибавляется еще один год. Вот что интересно, если я — 1989 года рождения, то, казалось бы, вполне очевидно то, что мне 22 года, но только не в Корее. По корейским традициям исчисления возраста мне — 23.

До сих пор для меня очень непонятно, как корейцы считают свой возраст. Впервые, засчитается жизнь в утробе матери, то есть в момент рождения на свет считается, что ребенку уже исполнился один год, и плюс еще один год после наступления Сольналя. Получается, что до Сольналя мне 23, а после — 24. Что касается младенцев, родившихся накануне Сольналя, практически они сразу же становятся двухгодовалыми! Мне интересно только одно: если я не поем ттоккук на Сольналь, значит ли это, что к моему возрасту не прибавится еще один год? Весьма удивительные традиции!

Также по традиции этот праздник отмечает вся семья в доме старшего из родственников. Но в последнее время из-за больших расстояний традиция уходит в прошлое. Поэтому Сольналь отмечают дома в узком кругу семьи. Отдав дань почтения умершим предкам, важной частью празднования является выражение почитания старшим — бабушкам и дедушкам, родителям.

Дети совершают специальные торжественные большие поклоны своим родителям, так называемые сэбетон — денежное поощрение. Раньше за подобные поклоны давали чон — 1000 вон, что сейчас составля-



Ттоккук — суп с рисовыми клецками, который по традиции едят на Сольналь

ет сумму меньше доллара. Существует даже такая поговорка: «Сначала сделай себе, а потом получишь чон». Но в последнее время, в зависимости от материального состояния семьи, а также количества родственников, собравшихся под одной крышей дома, за подобный поклон можно заработать от 50 до 200 долларов. Впрочем, не всегда эти деньги достаются детям, иногда их забирают родители.

Сольналь — это повод достать из шкафа хранимый для особых случаев ханбок — корейскую национальную одежду и, облачившись в него, поиграть вместе со всей семьей в юнжори, а также другие корейские традиционные игры. Все-таки «как встретишь Новый год, так его и проведешь», именно поэтому корейцы стараются встретить Новый год дружно и весело: играют всей семьей в игры, кушают различные вкусности, а также традиционные сладости из ттока.

Подводя итог, можно сказать, что для большинства молодых людей в Корее Рождество — день, проведенный с любимыми, западноевропейский Новый год — с друзьями, а вот Сольналь как раз наоборот — день, обязательно проведенный в кругу семьи.

*Мира вашим семьям!
И хорошего праздничного настроения!
С ув. 최송미*



Новогодний поклон старшим



Развлекательный парк аттракционов Эверленд в Рождественские праздники

КАК СТУДЕНТОВ НАУ КОРЕЯ ПОКОРИЛА!

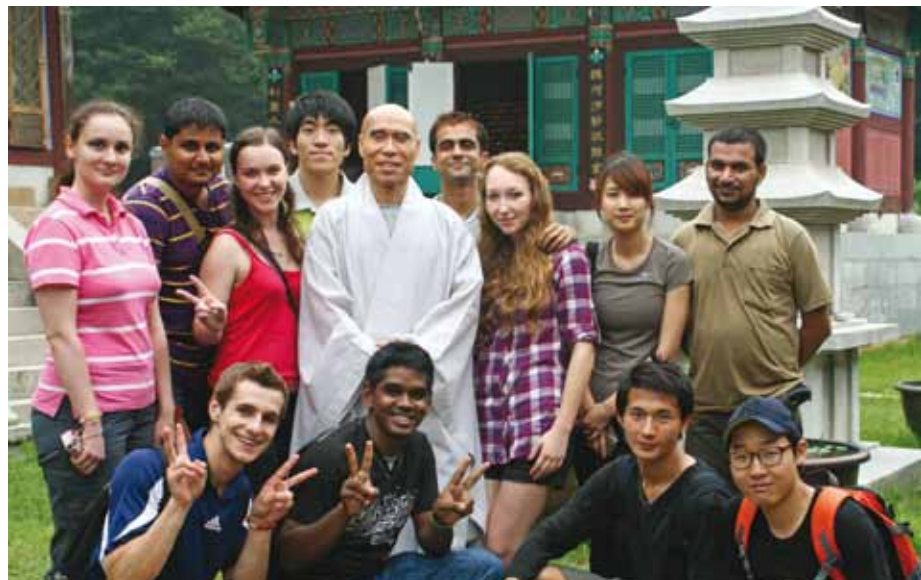
Летом 2010 года делегация Национального авиационного университета (Киев) в составе завкафедрой Юна Геннадия Николаевича и доцента Маринцевой К. В. посетила Корейский аэрокосмический университет по приглашению президента университета профессора Джанку Ю.

В результате поездки была достигнута договорённость об обмене студентами и преподавателями двух университетов. Профессор Юн Г. Н. и участники обмена — доцент Виктория Миронюк, студенты Александр Кизюн, Екатерина Крышкевич и Марина Ткаченко — любезно согласились ответить на вопросы редакции и поделиться с читателями своими впечатлениями о Корейском аэрокосмическом университете, Сеуле и Южной Корее.

Расскажите, пожалуйста, в двух словах о поездке. Кто был ее организатором, когда и с какой целью студенты НАУ посетили РК?

Г. Юн: Организатором проекта по международному обмену студентами и преподавателями Национального авиационного университета и Корейского аэрокосмического университета выступили кафедра организации авиационных перевозок НАУ и факультет транспорта и логистики КАУ. Целью этого проекта была практическая реализация одного из основных положений Болонского процесса — мобильность учащихся и преподавателей.

Это первая поездка? Что она означает для НАУ в целом и для студентов в частности?



Поход в горы и посещение местного храма, чайная церемония с монахом

Г. Юн: Да, первая, но, надеюсь, не последняя поездка наших студентов в рамках

двустороннего соглашения о сотрудничестве между университетами.



Экскурсия во дворец Bongeunsa

Насколько продолжительной была поездка?

Г. Юн: Поездка состоялась летом 2011 года и длилась четыре недели. Из них три недели — теоретические занятия по двум выбранным курсам, одна неделя — практические занятия в аэропорту Incheon и авиакомпании Korean Airlines. Все занятия проводились на английском языке.

По какому принципу формировалась группа, отбирались участники?

Г. Юн: В НАУ обучение на некоторых специальностях, в частности «организация перевозок и управление на воздушном транспорте», ведётся на украинском и английском языках. Участников поездки отбирали из англоязычных групп, причём только отличники.

Кто спонсировал поездку?

Г. Юн: При обмене студентами правильнее, наверное, говорить не о спонсорстве, а о взаимном обмене предоставляемыми услугами принимающих сторон, то есть университетов. Студенты оплачивали только проезд до Сеула и обратно до Киева.

Как организован процесс обучения в Корейском авиационном университете?

В. Миронюк: В международной летней программе КАУ принимали участие студенты из многих университетов: Hindustan University (Индия), University of Nebraska Kearney (США), Shenyang Aerospace (Китай), University of North Dakota (США), Central Queensland University (Австралия), Costa Rica Institute of Technology (Коста-Рика), Queen Mary University (Великобритания), Embry-Riddle Aeronautical University (США) и, конечно, Национального авиационного университета (Украина).

Среди студентов были индусы, американцы, японцы, корейцы, австралийцы, новозеландцы, непальцы, бангладешцы,

иранцы, марокканцы, костариканцы и украинцы. Программой предусматривалось прослушивание двух курсов лекций из четырех предложенных: «Aviation Safety and Security», «Introduction to International Relations», «Airline Management and Operations», «Human Resource Management in Aviation». Лекции читали профессор из University of North Dakota (США) Джим Хиггинс, Korea Aerospace University (Республика Корея) Эндрю Калхун и Национального авиационного университета (Украина) Виктория Миронюк.

Помимо аудиторных занятий, какие ещё виды обучения предусмотрены в международной летней программе КАУ?

В. Миронюк: Авиационная практика проходила в авиакомпании Korean Airlines и аэропорту Incheon. Korean Airlines входит в двадцатку самых больших авиакомпаний по перевозке пассажиров и является одним из самых крупных в мире перевозчиков грузов. В Korean Airlines специалисты департаментов рассказали нам об авиакомпании и ее перспективах, затем организовали экскурсию по ангару и техническому отделу. После переезда в аэропорт Инчон мы ознакомились с работой грузового терминала, посетили помещения с разными температурными режимами, увидели, как осуществляется процесс сортировки, приема и отправки грузов.

Каковы впечатления участников программы от поездки?

В. Миронюк: Самые яркие впечатления — необычайная порядочность корейцев. Даже если в общежитии в коридорах лежат ноутбуки, мобильные телефоны, кошелки, их никто не возьмет. Согласитесь, такая ситуация в Украине нереальна.

Еще впечатлило практически отсутствие иностранцев в Сеуле. Можно долго бродить по улицам и не встретить ни одно-

го. Уличная преступность низкая. Поэтому можно гулять где и когда угодно. При этом полицейских машин и самих полицейских практически нет.

Поразило нас также и метро Сеула. Оно насчитывает 14 веток и более 200 станций. Сначала было достаточно сложно понять принцип организации такой огромной системы. Однако всюду висят надписи на английском языке, много электронных табло и аудиообъявлений по-английски, которые после нескольких дней пребывания иностранца в Сеуле практически исключают возможность потеряться. Кроме того, молодежь в Сеуле хорошо владеет английским языком и всегда готова прийти на помощь иностранцам. Впрочем, и сами корейцы не знают всей системы метро и постоянно сверяют маршрут с помощью iPod'ов.

Александр Кизюн: Корея, как и все страны Востока, которые быстро развиваются, удивляет своим "ростом вверх и вниз". Дело в том, что при населении в 50 млн. человек территория страны – в шесть раз меньше, чем Украина, поэтому там привычны небоскребы (с 3-4 этажами под землей). Сами корейцы — люди приветливые и искренние, хотя, не познакомившись с ними ближе, этого не скажешь.

Нас называли очень экспрессивными, потому что мы много говорили, жестикулировали и улыбались. Они же сдерживают эмоции, говорят, культура такая. Но, по видимому, это обусловлено не только культурным аспектом, но и камерами, расставленными, куда не кинь взгляд, ведь люди под присмотром ведут себя по-другому. Честно говоря, у обычного украинца видеонаблюдение вызывает раздражение – мы привыкли видеть камеры в банках и частных домах, но не в метро у входа в туалет. Да, на каждой станции метро в Сеуле, в отличие от киевского, есть туалеты. И это са-



Знакомство с авиакомпанией Korean Air



На лекции в КАУ



Общжитие КАУ



В столичном аэропорту Инчхон



Урок тхэквондо с тренером от Федерации тхэквондо Kukkiwon в Namsangol Hanok Village



Поход в горы и посещение местного храма, чайная церемония с монахом

из ведра! Но погода не смогла отбить у нас желание открывать для себя эту замечательную страну. Было даже интересно наблюдать, как корейцы справляются с такой погодой.

Самое лучшее — это люди! Южная Корея стала первой страной, в которой я чувствовала себя абсолютно безопасно. Наши занятия заканчивались в пять часов, и мы допоздна гуляли по Сеулу. Удивительно, но мы совсем не переживали за свою безопасность, даже в отдаленных от центра районах. В Сеуле просто нет хулиганов или воров! Интересно, что каждый раз, когда мы терялись в городе, дружелюбные корейцы помогали нам найти дорогу. Даже если они не говорили на английском языке, всегда старались показать нам жестами правильный путь.

Что я никогда не забуду, так это студенческую жизнь в КАУ. Местные студенты очень активны, такие же, как и мы. Не было ни дня, чтобы мы грустили. Посещали исторические места, пробовали вкусную острую пищу, смотрели традиционные представления и весело проводили время.

Вместе с тем мы проводили много часов за учебой. Система образования в Корее, Канаде, Америке очень отличается от нашей. На парах было много групповых заданий. Профессора стремились создать дружескую атмосферу в аудитории, разделив студентов на маленькие группы по 5-6 человек. В каждой группе обязательно были представители разных стран. Группы должны были решать разнообразные задачи.

А задачи не всегда были простыми! То нам надо было играть роль директоров компании, которым необходимо решить,



В окрестностях храма

мый простой элемент комфорта, который можно отметить, вспоминая корейский метрополитен. Посещение его стоит, как и в Москве, около 7,5 гривен. Кажется, дорого, но не забывайте о средней зарплате жителя Сеула — 3000 долларов. Потратив 20 долларов за первые два дня только на метро и автобусы, немножко хочется домой.

Безопасность на таком высоком уровне, что студенты в общжитии, выходя на улицу, не запирают двери. Вероятно, собственно из-за таких моментов Южная Корея оставалась закрытой для многих иностранцев, которые могут не устоять от соблазна.

Когда я рассказываю об этой удивительной стране друзьям и близким, у меня в первую очередь возникает ассоциация с острой пищей. Действительно, пища острая от красного чилийского перца. В первую неделю пребывания у меня садился голос, потом я стал умнее и начал вымачивать в воде кимчи, цуккини, огурцы, морепродукты и все прочее, что казалось съедобным. Вернуться туда хочу еще не один раз, чтобы перенять опыт страны, которая сделала народ довольным жизнью.

Екатерина Крышкевич: Во время церемонии вручения сертификатов о прохождении обучения в легкой школе ректор Национального аэрокосмического университета Кореи спросил нас о самом лучшем и худшем впечатлении от страны. Почти все студенты дали одинаковые ответы, и я могу объяснить почему. Самое лучшее — это гостеприимные, дружелюбные и добрые люди. А вот погода подводит!

Международная летняя программа началась в середине июля. А это сезон дождей. Дождь если не моросит, то льет как

кого из рабочих надо уволить или какую авиакомпанию выбрать для инвестирования. В другой раз нужно было представить себя на месте правителей страны, которые необходимо подавить восстание. То есть все эти задачи были направлены на культурный обмен и понимание мышления студентов из других стран. Пути принятия решений различны, особенно, когда в группе собраны представители разных континентов. Именно поэтому иногда было очень трудно найти компромисс в некоторых вопросах и дать лишь один ответ от группы.

Все эти трудности оказались очень полезными, ведь я научилась слушать и понимать людей с абсолютно другим мышлением. Метод проведения классных работ помог нам растопить лед и найти взаимопонимание в группе. Нам даже не мешал акцент, который весьма отличается в Корее, Америке, Австралии и Индии. Первые дни иногда было сложно понять индийских студентов. Они использовали очень много сокращенных форм слов, которых мы еще не знали. Несмотря на это, через несколько дней мы все прекрасно понимали друг друга.

Когда я приехала домой в Киев, мои друзья спрашивали меня, чему я научилась, какие знания приобрела в Республике Корея. Правду говоря, это был лучший опыт в моей жизни, поскольку именно в КАУ я нашла новых друзей. Международная летняя программа объединила людей со всего мира в одну большую семью. Если мне еще раз представится возможность посетить эту замечательную страну, не раздумывая, сразу соглашусь.

Какие интересные места в Корее посетили студенты?

Марина Ткаченко: Несмотря на довольно плотный график лекций, вечерами и выходными днями нам все же удалось осмотреть большинство из достопримечательностей Сеула: N Seoul Tower и горы Namsan, The National Folk Museum of Korea, Museum of Korean Buddhist Art и другие.

В первый день нашего пребывания в Сеуле мы поднялись на самый высокий небоскреб Building 63 в столице, увидев прекрасную панораму города, а затем совершили путешествие по реке Хан.


Кроме музеев, дворцов и рынков вместе с другими студентами мы были на уроке тхэквондо, который провел тренер Федерации тхэквондо (Kukkiwon) в традиционном корейском селе в центре Сеула (Namsangol Hanok Village) и получили сертификаты о базовой подготовке. Отныне недруги должны нас опасаться! Нужно отметить, что всех нас поразило, насколько в этом виде единоборств аккумулировался дух корейского народа.

Побывали мы и в корейской сауне. Впрочем, назвать ее просто сауной язык не поворачивается, поскольку это целый спа-комплекс с саунами различного типа и температуры, холодными комнатами и т.д.

Какие перспективы сотрудничества КАУ и НАУ?

Г. Юн: Прежде всего хотелось бы выразить слова благодарности проректору НАУ А.В. Полухину, заведующему отделом международных связей О.Р. Шевченко, ректору КАУ Junku Yuh, помощнику ректора Chtis Y. Noh, а также консулу Посольства Ре-

спублики Корея в Украине Чой Йонг Иль за поддержку данного проекта.

Будущее нашего сотрудничества мы связываем с продолжением программы обмена студентами, аспирантами и преподавателями. При этом мы не будем ограничивать наши связи учебным процессом. Я уверен, что с КАУ можно организовать интересные научные исследования по тематике авиационного транспорта и логистики. 



Выдача сертификатов о прохождении обучения КАУ



Обед в столовой общежития



На лекции в КАУ



Храм Bongeauna

«ПОСПЕШИШЬ – ДАЛЬШЕ БУДЕШЬ»

Еще в самолете я никак не могла поверить в то, что всего лишь через 10 часов окажусь в противоположной части планеты. Корея всегда казалась такой далекой, почти недосягаемой сказочной страной, где все обожают кимчи и пользуются смартфонами. Ну, что ж, пора было и мне встретиться с незнакомкой лицом к лицу.

Первое, что бросается в глаза, это горы. Зеленые и скалистые, они окружают Сеул, как будто защищают его от неведомых врагов.

В первые недели моего пребывания в Корее я не могла привыкнуть к пейзажу города на фоне гор, они были, как мираж, и каждый раз, оглядываясь по сторонам, казалось, что Сеул — город из сказочного сна. Но позже уже было даже как-то сложно представить столицу без горных стражей. И теперь я прекрасно понимаю корейцев, которые скучают по горам, находясь за границей. Их действительно не хватает.

Поезжаем ближе к центру, и оторвать взгляд от нового города просто невозможно. Все такое необычное, интересное и, самое главное, этого всего так много. Улицы Сеула кишат людьми, которые спешат на работу или учебу, что-то покупают, кушают на ходу, общаются, смеются, и, когда попадаешь в центр, по-настоящему становится понятным выражение «жизнь бурлит и бьет ключом».

После Сеула другие города кажутся сонными. Динамичный темп жизни заставляет всех быстро соображать, умело планировать свое время, и, наверное, что самое главное, не тратить драгоценные часы на ненужные и бесполезные занятия. Даже обычные продуктовые магазинчики в Сеуле работают круглосуточно, ведь их владельцы понимают: чем дольше они открыты, тем больше прибыли. К тому же, многие возвращаются с работы или занятий около десяти вечера, в такое время на улицах полно народу и движение не утихает до часу ночи.

В общем, повседневная жизнь корейцев не отличается от нашей будничности. Те же заботы, такая же суета. Но то, с какой быстротой они справляются с задачами, или то, как много они успевают за короткий промежуток времени, заставляет задуматься: почему бы и себе не настроиться на такой темп жизни. Для примера

приведу наблюдение за перестройкой небольшой аптеки в кафешку, на ремонт которой корейцам понадобилось всего лишь неделя. И при этом они поменяли все — от планировки помещения до цвета стен снаружи.

Сами корейцы называют такую культуру динамичного образа жизни «ппалли-ппалли мунхва». Естественно, что в этом есть как плюсы, так и минусы. Без сомнений, положительным является то, что Корея имеет высокоразвитую промышленность, передовые технологии, включая цифровые и интернет, и несмотря на достигнутые результаты страна продолжает стремительно развиваться.

Меня поразили в этом плане не только столица Сеул, но и южный город-порт Пусан. Захватив с собой парочку друзей и подруг, добирались мы туда на скоростном поезде КТХ ("Кей-Ти-Экс"), который покрывает расстояние в 416 км за 2 часа 40 минут. Если сравнивать с другими видами транспорта, то это в два-три раза быстрее. Пусан — пятый по величине порт мира. Оставив вещи в отеле, первым делом отправились на пляж Хэундэ, а потом на рыбный рынок, который состоит из 9 этажей и является самым крупным рыбным рынком страны. Мы увидели на прилавках разнообразнейшие морепродукты, о существовании которых даже не догадывались.

Далее нам удалось посетить самый большой в мире универмаг — Shinsegae Centum City, размеры которого действительно впечатляют. Также нам рассказали, что строится другое мега-сооружение — небоскреб Lotte Super Tower на 110 этажей, проектная высота — 510 м. В 2013 году, когда строительство будет закончено, Lotte Super Tower станет одним из самых высоких небоскребов в мире.

Побывали мы и на набережной, полюбовались самым длинным в Корее мостом (более 7 км) — Квангъан.



Катя Черная

Пусан и впрямь развивается не по дням, а по часам.

К сожалению, есть и обратная сторона медали. Такая динамика в повседневности, по словам самих корейцев, не оставляет им достаточно времени ни на личную жизнь, ни на отдых и релаксацию. Они говорят, что «ппалли-ппалли мунхва» сделала их материалистами и к тому же стрессоустойчивыми.

В русском языке есть пословицы: «Поспешишь — людей насмешишь» и «Тише едешь — дальше будешь». Я много раз использовала их в повседневной жизни и только благодаря учебе в Корее смогла взглянуть на эти высказывания по-новому. Оказывается, что если «спешить» разумно, рационально используя свое время, возможности и способности, то можно намного «дальше» продвинуться в собственном развитии, совершенствуясь в познании всего нового, расширяя свой кругозор. Так возникло название моей статьи — «Поспешишь — дальше будешь». Уверена, что тот заряд энергии, новый динамичный образ жизни и опыт, который я приобрела от поездки в Корею, смогу использовать в дальнейшем с большой пользой. Была рада поделиться ими с вами.

В заключение хочу выразить благодарность Кан кесуниму, Чё сонсениму и родителям за то, что они предоставили мне такую возможность — посетить замечательную страну Корея.

Автор: Катя Черная, студентка КНЛУ

ЯЗЫК

ЧАСТИ РЕЧИ. ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

УРОК 12

Продолжение, начало в №17

ДАТЫ

Названия месяцев по-корейски образуются по схеме: «китайское числительное + 월 «месяц»:

일월	Январь
이월	Февраль
삼월	Март
사월	Апрель
오월	Май
육월	Июнь
칠월	Июль
팔월	Август
구월	Сентябрь
십월	Октябрь
십일월	Ноябрь
십이월	Декабрь

Однако, если мы хотим сказать «один месяц», «три месяца» и т. п., мы должны употребить не китайское слово 월, а исконно-корейское 달 с корейским числительным: 한달 — один месяц и т. д. Либо же китайское слово 월 + счётное слово 개 + китайское числительное: 삼개월 — три месяца.

Целиком дата записывается по-корейски в следующей последовательности: год + месяц + день. Например «28 августа 1998 года» будет 천구백구십팔년 팔월 이십팔일:

Упражнения

10.5. Переведите даты на корейский:

- 26 мая 1987 года —
 19 июля 2006 года —
 30 сентября 2011 года —
 7 декабря 1954 года —
 11 февраля 1877 года —
 14 апреля 1649 года —
 5 октября 2009 года —
 13 ноября 1837 года —
 16 августа 1963 года —

ВРЕМЕННЫЕ КОМПЛЕКСЫ

Для указания времени используются слова 시 «час»; 분 «минута»; 초 «секунда». При этом для обозначения часов используются корейские числительные, для обозначения минут и секунд — китайские. Например: 다섯 시 십오분 — 5 часов 15 минут.

Для выражения значения получаса используется слово 반: 여섯 시 반 — 6 часов 30 минут. Первая половина дня называется 오전, вторая половина дня 오후. Например: 오후 세 시 — 3 часа дня.

Упражнения

10.5 Определите время и запишите на корейском:



1. _____



2. _____



3. _____



4. _____



5. _____



6. _____



7. _____



8. _____



9. _____

КЛЮЧ

10.5 Переведите даты на корейский:

- 26 мая 1987 года – 천구백팔십칠년 오월 이십육일
 19 июля 2006 года – 이천육년 칠월 십구일
 30 сентября 2011 года – 이천십일년 구월 삼십일
 7 декабря 1954 года – 천구백오십사년 십이월 칠일
 11 февраля 1877 года – 천팔백칠십칠년 이월 십일일
 14 апреля 1649 года – 천육백사십구년 사월 십사일
 5 октября 2009 года – 이천구년 십월 오일
 13 ноября 1837 года – 천팔백삼십칠년 십일월 십삼일
 16 августа 1963 года – 천구백육십삼년 팔월 십육일

10.6 Определите время и запишите на корейском:

1. 여덟 시 반
2. 일곱 시 오십 분
3. 여덟 시 오 분
4. 두 시 이십 분
5. 여덟 시 삼십오 분
6. 여덟 시 오십오 분
7. 아홉 시 사십 분
8. 열 시 십오 분
9. 열한 시 사십오 분

Продолжение в следующем выпуске.

Подготовила Ирина Марушевская

ЗНАКОМСТВО С КОРЕЕЙ

АНСОН — ГОРОД УМЕЛЫХ МАСТЕРОВ



Город Ансон в провинции Кёнгидо расположен в местности, откуда берет свое начало название слова 안성 맞춤 (ансон маччум), что в переводе с корейского языка означает «идеальный».

Ансон — живописный город среди гор, его название упоминается в связи с патриотическим движением 1 марта 1919 года, мастерством изготовления посуды Юги, игрой «Намсадан нори».

Существует множество рассказов о городе и его достопримечательностях, начиная с путешествий с целью изучения творческого почерка мастеров Ансона. Здесь в свое время сосредотачивалось интенсивное антияпонское движение за независимость. Здесь можно увидеть многочисленные останки каменных статуй Будды и т.д.

А еще с давних пор город Ансон привлекал талантливых людей. В период эпохи Чосон он был центром для бродячих артистов и трупп «Намсадан». Сейчас город не менее популярен, поскольку в нем проживает огромное количество танцоров, пианистов, поэтов

и других деятелей культуры. Кроме того, семь жителей города входят в список национальных культурных ценностей страны.

Для тех, кто ищет гармоничное место для отдыха всей семьей, Ансон будет лучшим выбором. Рекомендуем также посетить Ансонскую деревню Кумэнонса, которая известна еще со времен эпохи Чосон как место, где изготавливают бокджори — соломенные изделия ручной работы. Согласно поверьям, бокджори приносит своим владельцам счастье. С древних времен и до сегодняшнего дня в спокойное зимнее время жители деревни собираются в сельском клубе и с раннего утра до поздней ночи плетут бокджори.

В районе Самчукмён, в ансонской деревне Токсанри, есть трогательный памятник собаке породы пунсанге. В 1993 году И Ки Ун, житель этой деревни в десятом поколении, привез в Ансон из Северной Кореи пять собак этой породы и занялся их разведением.

По сравнению с южнокорейской лайкой у них более крупное телосложение, они неагрессивны, сообразительны и бесстрашны. Спустя почти десять лет количество собак на ферме в Ансоне возросло до восьмисот штук, и владельцы фермы решили провести выставку северокорейских лаек, соорудив для этого целый тематический павильон «Темапарк». Собака породы пунсанге так полюбилась ансонцам, что они решили увековечить ее в виде каменной статуи.



Известен Ансон и очень популярным в Корее ансамблем корейской народной музыки и танца «Намсандан» имени Па У Док. Па У Док — псевдоним девушки по имени Ким Ам Ток, уроженницы города Ансон местности Соумён. Она получила известность благодаря своей красоте и сильному голосу, а также редкому таланту канатоходца.

Рассказывают, что во всех восьми провинциях Кореи эпохи Чосон не было ни одного человека, который не слышал бы об этой прекрасной девушке и ее превосходных способностях. Участвуя во всех мероприятиях города, Па У Док стала его настоящим культурным достоянием. В настоящее время горожане Ансона проводят ежегодные осенние фестивали Па У Док.

Говоря об Ансоне, всегда упоминают посуду Юги — традиционную посуду из меди и олова. Мастерство изготовления этой посуды носит название 안성맞춤 (Ансонмаччум), которое передает восхищение ее превосходной формой и универсальностью применения.

Во времена эпохи Чосон ансонская посуда Юги была доступна только знатым людям, сегодня такое удовольствие может позволить себе каждый, ведь в Ансоне остался цех, где производят эту посуду. Полстолетия назад было более двадцати мест, где изготавливали Юги, а теперь остался единственный цех. Продолжатель дела своего отца Ким Гын Су, мастера по изготовлению посуды Юги, его сын Ким Су Йон — владелец мастерской по изготовлению посуды — входит в Список важнейших

культурных достояний Кореи под номером 77.

Славится Ансон и своим рисом, который считается одним из самых дорогих во всем мире. Секрет такой дороговизны заключается в его вкусе. Ансонскому рису присуща сильная клейкость и характерный блеск. Блюдам такой рис придает пряность.

Город Ансон достоин называться живым музеем благодаря своему ансамблю бродячих актёров «Намсанпэ», посуде «Юги» и другим культурным наследиям, которые не спрятаны за музейным стеклом, а доступны в повседневной жизни.

В Ансоне проживает несколько сот писателей, художников, скульпторов, танцоров, представляющих свой город во всем мире.

В районе Тэктомён в 2002 году был открыт музей «Ансонмаччум», при входе на территорию Ансонского университета Чунан. Это тематический музей, в котором экспонируется посуда «Юги», а также другие культурные наследия Ансона.

Музей состоит из двух наземных и одного подземного этажей, где размещены выставочный зал посуды «Юги», зал истории сельского хозяйства Ансона, картинная галерея, зал, хранящий исторические свидетельства данной местности, и другие.

В Ансоне был создан частный музей алкогольных напитков, который был открыт в 2004 году в районе Кымгван у подножья горы Кымгвансан. Директор музея господин Пак Йонг Ток выставил более 40



тыс. видов алкогольных напитков со всех уголков страны.

Выставочный зал с работами поэта Пак Ту Джин, известного под псевдонимом Хе Сон (1916-1998), расположен на третьем этаже Ансонской городской библиотеки в районе Янбог, административного округа Покэ. В зале выставлены книга «Чонрокчиб» и журнал «Мунчан», где были опубликованы стихи «묘지송» («Сосны на кладбище») и «낙영송» («Лиственница»), а также фотографии Хе Сона.

Ансонская обсерватория в районе Кандок — особенное место, где можно насладиться удивительной красотой ансонской ночи, осуществить экскурсию по созвездиям ночного небосвода.

Обсерватория оснащена новейшим оборудованием, к примеру, 16-дюймовым телескопом.

В Ансоне проводится много фестивалей, в частности фестиваль игр «Намсандан» под названием «Баутоги», а также фестиваль традиционных игр «Минчоксон», в котором принимают участие команды из шести стран. 🌀



명공의 도시 안성

경기도 안성(명했)은 '안성맞춤'이라는 신 용의 대명사를 탄생시킨 고장이다. 안 성은 아름다운 산과 깨끗한 물이 풍부한 천혜의 자연 환경 속에서 3.1운동의 호 국정신과 안성 '유기' 의 장인정신, 남사당놀이 등 경기도 제일의 문화재를 보유한 고장이다. 안성은 장인의 혼을 따라서 떠나는 예술 기행을 비롯해 가장 치열 했던 항일 독립운동의 근거지, 궁예의 흔적, 전국에서 제일 많은 미륵의 흔적 등 수많은 이야기와 볼거리가 있다.

안성은 예부터 재인을 불러들이는 땅이었다. 조선시대에는 유랑 예인 집단인 남사당패의 본거지였고 오늘날에는 무용가, 피아니스트, 시인등 문화예 술인들의 많이 살기로 정평이 났다. 국가 및 경기도 지정 무형문화재도 7명에 이른다. 자연과 문화예술이 어우러져 휴일 가족나들이 여행지로 안 성맞춤이다.

안성 죽산면 칠장리 신대(구메농사마을)는 우리 땅에서 복이 가장 많은 마을이다. 조 선시대 부터 복조리 미술로 잘 알려진 곳이다. 지금도 매년 농한기에는 주민들이 미술회관 에 모여 이른아침부터 늦은밤까지 복조리를만든다. 구메농사마을은복 조리 만들기 외에 도 계절별로 다양한 체험 프로그램 을 운영한다.

금광면 석하리 흰돌리미술은 2008년 행정안 전부가 주최해 전국 1천73개 마을이 경합을 벌인 '참살기 좋은 미용가꾸기 콘테스트' 에서우수상을 받았다.산골짜기에 자리한 전형 적인 농촌마을로 다채로운 체험 프로그램이 운영된다. 심야면 덕산리 에는늘름한 풍산개 석상이 세워져 있다. 미불을 거 듭나게 하는데 초석이

된 풍산개를아끼고사랑하~주민들의 " 많이 담긴 석상이다.

안성에 풍산개를 처음 들여온 이는 10대 쟁 덕산리 사람인 이기 운 씨다. 주말농장을 운영하는 이 씨는 1993년 북한에서 풍산개 다섯마리를 수입 해 기르기 시작했다. 진돗개보다 골격이 크면서도 사람에게 대한 공격성은 거의 없는 , 영리하고 용맹 한 풍산개의 매력 에빠져 십 수년을지내다보니 다섯 마리가 어느새 800여 마리로 불어났다. 이를 기 반으로 풍산개 축제와 풍산개 테마파크공원 조 성사업이 기획됐다. 또풍산개 분양및 체험 프로그램 이 연중운영 이다.

안성남사당바우덕이품물단은 전국 지자체 공 연단 중 관객 호응 도가 가장높은 축에 든다. 한가닥 줄 위에서 수십 가지 잔노릇과 재담을 선보이는 신 세대 어름산이 박지나03> 씨를 비롯해 저마다 출중



한 재주를 자랑하는 단원들과 흥미진진한 공연 구성 으로 인 기몰이중이다.

비우덕이는 안성 서운면 출신인 여자 꼭두쇠 김암덕(술곰형)의 별칭이다. 관객, 특히 사내들의 마음을사로잡는 미모와 웅골찬소 리가락, 바람에 휘날리는줄타기 제주로당대 최고의 인기를누렸 다. 조선 팔도에 그 이름을 모르는 이가 없을 정도로 미 색과 재능 이 뛰어났다고전해진다.

비스타 이는 안성시가 지 역문화 계승과 발전을 위한 다양한 사업 을 추진하면서 재조명됐다. 안 성시는 덕이에관한 자료를 수 집하는 한편 안성 남 사당패 중흥을 위해 남사당전수관을 마련하 고 매년 가을 비우덕 이 축제를 개최하고 있다.

안성에서 유명한 유기는 걸빛이 노르스름한 늦그릇을 말한다. 안성 유기는 전통적으로 구리와 주석을 일정 비율로 배합한다. 구 리에 주석(청동) 을 넣을지, 아연(황동)을 넣을지는무엇을만들 것 이냐에 따라 달라진다. 정확한 배합과 숙련된 솜씨 는 '안성맞춤' 이라는 단어를 탄생시켰다. 조선시 대 안성에서 제작된 유기는 형 태나 기능이 월등히 뛰어나 사대부들의 마음을 흡족케 했고, 그로 인해 '안성맞춤'이라는말이생겨났다.

관원이나 사대부들의 마음을 사로잡았던 안 성 유기의 명맥은 지 금까지 이어져오고 있다. 현재 안성에는 유기를 만드는 공방이 하나 남아 있다. 반 세기 전 20곳이 넘었던 유기공방 중 유일하게 살아 남은 '안성맞춤 유기공방' 이다. 선친인 향원 김근

수1916 - 2009 유기장의 뒤를 이어 김수영 유기 장 보유지자중요무형 문화재제77호 가 공방과 매 장을 운영한다.

안성에서 나는쌀은 비싼축에 든다. 비싼 이유는 밥맛이 좋기 때 문이다. 찰기가 많아 윤기가 흐르며 씹을수록 단맛에 고소함이 는 겨진다. '안성 마춤 은 안성시가 1998년 쌀, 한우, 인삼, 배,포도 등 지역 농 ' 특산물을 통합해 만든 브랜드다. 한국 소비자포럼이 주 최한 1대한민국 퍼스트브랜드' 지자체 공동브랜드 부문에서 4년 연속 대상을 수상 했다.

서일농원은 안성 일죽면 회봉리에 자리한 농 원으로 한식당 '술 리' 를 운영한다. 2천 개가 넘 는 장독에서 익어가는 된장, 간장, 고 추장, 장아 찌로 만든 음식을 맛볼 수 있다. 안성의 물과 콩을 이용 해 담긴 장맛이 일품이리는 평가를 받는다.

안성은 실마 있는박물관으로부들만하다. 남 사당패, 유기 등 전 통의 유산들이 박물관 전시실이 아니라 일상 속에서 실아 숨넨다. 안성에 터를 잡고 작품활동을 벌이는 작가, 화가, 조각가, 무용가 등 도수백 명에 이른다.

안성맞춤박물관은 대덕면 내리 중앙대학교 안성캠퍼스 입구에 세워진 박물관으로 2002년 개 관했다. 유기를 중심으로 안성의 풍 부한 문화·산을 함께 접할 수 있는 테마 박물관이다. 지상 2층 지 하 1층 구조로 유기전시실, 농업역사실, 영상실, 향토 사료실, 수장 고등을 갖추고 있다.

대한민국 술박물관은 금광면 개산리 금광산 자락에 조성된 사설 박물관으로 20여년 개관했다. 박영덕 관장이 수십 년간 전국각처 에서 모은술관련 자료4만여 점이 전시돼 있다. 해산박두진(금비 자 료실은 보개면 양북리 안성시립보개도서관 3층에 조성 된박두진예스) 시인의 자료실이다. '묘지송' 과 '낙엽송' 이

수록된 '문장 지와 '청록집' 을 비롯해 해산 의 사진과 유품 등이 전시돼 있다.



ИСКУССТВО

ФАБРИКА ЗВЕЗД ПО-КОРЕЙСКИ

ЧАСТЬ 2

Дорогие читатели, эта статья будет немного отличаться от предыдущей несмотря на совсем не оригинальное название. В прошлый раз мы говорили о «школе выживания» корейских поп-идолов, в этом выпуске мы узнаем о самой интересной части их звездной жизни: заглянем в гардероб вокалистов, побываем в местах их обитания... немного узнаем о корейской красоте и о том, какими трудами она достигается. Я расскажу вам о разоблачающих развлекательных шоу, о шелковом поведении звезд, тату и поголовной пропаганде здорового образа жизни. И так...

ВНЕШНИЙ ВИД

Вокалист с k-поп сцены: поет, прекрасно выглядит, диктует моду, танцует, снимается в шоу - и все в него влюбляются. Вот он, настоящий идол, в народе именуемый айдолом. Внешний вид – это фетиш! Вы заметили, что практически все звезды сияют? Они яркие, стройные...они идеальные.

Сияющие серьги в ушах, подведенные глаза и губы, пушистый мех и перья, блестящие розовые (желтые, красные, какие угодно) штаны в обтяжку — так выглядят юноши, причем традиционной ориентации, и для многих этот вид вполне приемлем... Это и есть обычный внешний вид идола, хотя он имеет крайне отдаленное отношение к его личности. Это — униформа.

Корейское телевидение изобилует сотнями развлекательных телешоу. Включаешь любое — и умираешь со смеху. Включаешь, видишь миленьких звездочек: невинных, скромных и «подростковых» — и возникает непреодолимое чувство подвоха. Главное развлечение у ведущих, да и фишка любого шоу, — это застать врасплох идолов.

К примеру, телешоу Let's Go! Dream Team, где спортивная команда корейских звезд выезжала в олимпийский Ванкувер. Был такой эпизод: ведущий прошелся по

номерам в отеле, где остановились члены команды (так любят в корейских шоу – добавить «жизни», то есть показать звезд, как они есть в реальности).

Кто-то открыл дверь в пижаме, кто-то в спортивных штанах, кто-то спал и не открыл дверь вообще. Jinop из группы F.CUZ – парень 19-20 лет — появился на пороге, как домохозяйка из анекдота, в питательной ночной маске для лица. И никого это не удивило, никому это не показалось странным. Потому что идол должен так вести себя. Зимой идет снег, солнце встает на востоке, пианист бережет руки, оперный певец — горло, а идол — свое лицо и тело. Потому что в конечном итоге красота идола ему не принадлежит. Она принадлежит поклонникам.

Когда лидер 2AM Jo Kwon собирался в дорогу, он показывает оператору реалити-шоу Hot Blood (на манер знакомого всем шоу «Дом-2») предметы, которые берет с собой: крем для лица, крем для рук, крем для глаз, тоник и т.д. «У меня часто возникают проблемы с кожей, поэтому я вожу с собой все свои средства для ухода за лицом». Маски для лица, крема, тоники: омолаживающие, освежающие, осветляющие... косметический набор размером в три чемодана — must have №1 для каждого айдола!

В Idol Army только что разбуженные ведущим и оператором Junho и Nichkhun из 2PM, еще не открыв глаза и явно ничего не соображая, первым делом лихорадочно пытаются привести в порядок всклокоченные со сна волосы. «Не снимайте меня, я без мейк-апа!» — лейтмотив реалити-шоу, где коварные ведущие ловят на камеру идолов разного пола спросонку, в спортзале и т.п.

В квартирах идолов, будь то бойз-бэнд или гёрлз-бэнд, обычно есть «гримерка» (хорошо освещенный стол с зеркалами, заставленный пузырьками, баночками и флаконами, с фенами и прочими аксессуарами для укладки волос, расчесывания бровей и пр.).

Красота красотой, но «учиться на идола» берут, в первую очередь, не за красоту, а за талант. Но красота тоже важна. Хотя конфетку можно сделать и из обычного таланта. Стилисты подберут прически и одежду, ученик научится держаться на публике и улыбаться голливудской улыбкой, зубы выровняют, нос, если надо, подправит пластический хирург. Красоту из человека можно вытянуть. Changmin — по мнению многих, лучший голос 2AM и один из лучших среди всех идолов — пришел поступать в ЮР через несколько дней после возвращения из армии, моментально был принят и дебютировал всего через три месяца в составе 2AM.



Икона среди икон-согруппников из TVXQ! Kim Jaejoong снялся в короткометражном фильме «Killer J» для ELLE TV (часть 1, часть 2), в котором он впервые в деталях показал публике свою татуированную спину и грудь.

В интервью по поводу своей роли в «Killer J» Jaejoong мягко защищает свои татуировки. Для него его тату — дело принципа. Извиняется же он перед поклонниками не за них, а за то, что в последнее время у него не было возможности много заниматься фитнесом, и поэтому в фильме он вынужден показывать зрителям неидеальное тело (хотя на самом деле актер был в прекрасной физической форме).

Вернемся к тату. Факт наличия татуировок для идола — да и вообще какой-либо общественной фигуры в Корее — гигантский афронт. Общество негативно относится к татуировкам. Они — элемент криминальной субкультуры и, допустимо, субкультуры альтернативной. Но ни в коем случае не поп-культуры. Стилисты идолов могут заигрывать с тату, рисуя надписи Never again на шеях юношей из 2PM или линии на их руках, но все понимают, что это игра, стилизация. Реальным татуировкам — категорическое «нет». Поэтому сам факт того, что Jaejoong сделал татуировки, еще будучи в TVXQ! под крылом SM Entertainment, — с его стороны сильный жест.

АЕГУО

Однако красота — это только 50% от вания айдола. Остальные 50% составляет его поведение.

В первую очередь, идол должен обладать аегуо (произносится примерно как «э(й)го») — это сложное понятие, которое описывает мимику и жесты, в наиболее общих чертах выражающие миловидность, хорошие манеры и душевную мягкость. К примеру, когда девушка (да и юноша тоже) не хохочет во все горло, а прикрывает рот ладошкой и опускает глаза, когда смеется. Это всевозможные послания сердечек друг другу — жестами, держанием за руки и т.п.

Идол — существо молодое, поэтому он должен быть очаровательным, милым, симпатичным и до некоторой степени невинным.

КЭШ = МАНИ = ДЕНЬГИ = СЧЕТА

Корейские звезды зарабатывают вполне прилично. Столько, чтобы хватало и себе, и менеджеру, и в семейную казну (или на банковский счет =\= Entertainment), и косметической индустрии. Да-да, именно в свой внешний вид звезды вкладывают свои заработанные деньги! Одежда, аксессуары, косметика, спа-салоны стоят немало.

Так сколько же они зарабатывают? А вот вам несколько примеров.

«Ли Су Ман возглавил список самых богатых держателей акций в развлекательной индустрии», — одна из главнейших новостей сентября 2011 года. На успехе k-поп волны по всему миру лидеры крупных компаний в развлекательной индустрии столкнулись с резким увеличением стоимости их акций. По версии сайта Chaebul.com, занимающегося анализом рынка ценных бумаг, глава SM Entertainment Ли Су Ман возглавил этот список самых богатых акционеров в развлекательной сфере.

Ли Су Ман владеет 24,43% акций SM Entertainment и их стоимость составляет \$165,7 млн., Ян Хён Сок, глава YG Entertainment, занял второе место с \$83,8 млн., Пэ Ён Чжун, самый крупный держатель акций в Key East, находится на третьем месте с \$12,1 млн.

ТОП-20 САМЫХ БОГАТЫХ К-ПОП ИДОЛОВ ПО ВЕРСИИ 2011 ГОДА

Подсчетом занялась группа из программы канала MNet «Idol Chart Show». Они всеми хитростями и уловками достали самую секретную информацию. Многие часто задаются вопросом, насколько свободны идолы в денежном плане и каков их доход. Самый популярный кабельный канал MNet, учитывая доходы идолов, полученные от их самостоятельной деятельности, решил провести свое расследование в этом плане и опубликовать ТОП-20 самых обеспеченных идолов современности.

А вот и сам список:

1. G-Dragon из Big Bang — модник, которого хотели бы заполучить для рекламы многие бренды, а также композитор, автор текстов и музыкальный продюсер, который имеет неплохой доход от авторских отчислений.
2. Ли Сын Ги — певец, ведущий, актер и просто рекламный король.
3. IU — новая «It girl», «королева рекламы», самая желанная гостья на шоу, молодая актриса, ведущая и певица с тремя октавами. Что тут еще скажешь?
4. Чан Гын Сок.
5. Ким Хён Чжун из SS501.
6. Чон Ён Хва из CNBlue.
7. Хван Чжон Ым.
8. Ли Тук из Super Junior.
9. Юи из After School.
10. Т.О.Р из Big Bang.
11. ТхэкЁн из 2PM.
12. Юна из Girl's Generation.
13. Чжо Квон из 2AM.
14. Дара из 2NE1.
15. Хара из KARA.
16. Син Дон из Super Junior.
17. G.NA.
18. Ён Чжун Хён из BEAST.
19. Ын Чжон из T-ara.
20. НикКун из 2PM.



Ким Хён Чжун подписал контракт с косметическим брендом The Face Shop

Ким Хён Чжун, лидер известного бойз-бэнда SS501, сыграл главную роль в сериале «Озорной поцелуй» и роль второго плана в сериале «Цветочки после ягодок». Поет, танцует, снимается в дорамах и бесконечно все рекламирует. К примеру, совсем недавно подписал очередной контракт с The Face Shop, одной из ведущих косметических компаний Южной Кореи. Длительность контракта — с 1 сентября 2011 г. по 31 августа 2012 г., стоимость контракта оценивается в 1,7 миллиарда вон (примерно \$1,5 млн.).

И последняя подсказка, ориентир в звездном кошелке, это приобретение недвижимости.

Т.О.Р. из Big Bang приобрел виллу стоимостью \$3 млн.

Согласно данным агентства недвижимости, в декабре прошлого года Т.О.Р купил под собственным именем роскошную виллу, расположенную в UN Village в районе Ханнам-дон в Сеуле. Его новый дом расположен по соседству с домом актера Чон Чун Хо и включает 4 спальни и 3 ванные комнаты. Вилла оформлена в современном стиле, из ее окон открывается прекрасный вид на реку Хан. Это место является излюбленным среди знаменитостей благодаря условиям, обеспечивающим им безопасность и защиту частной жизни. Соседями Т.О.Р., кроме молодоженов Чон Чжун Хо и Ли Ха Чжон, являются Ли Ён Э, Пак Е Чжин, Ли Хе Ри и Су Э.

ТЕЛЕШОУ

Если вы действительно хотите от души посмеяться, то вам прямая дорога в интернет-просторы. Ну а кому-то — на диван перед экраном телевизора.

Представляю вашему вниманию одну сотую из множества ТВ-программ корейского телевидения.

TAXI

Забавное шоу, чем-то напоминает наше шоу «Такси», только тут звонят друзьям звёзд и начинают их расспрашивать про всякую ерунду, тем самым смущая наших участников.

We got married

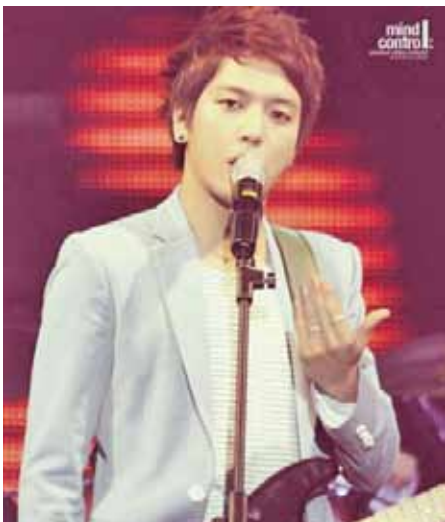
Самое популярное шоу Южной Кореи. Шоу начинается с того, что создаются четыре пары из звезд. Они должны жить вместе, вести быт (о ужас, делить полочки для обуви), к тому же, каждую неделю им дают какое-нибудь задание, например: вместе сходить в спортзал, приготовить обед, познакомиться с родителями и т.д. Кроме этого пары участвуют в других шоу, записывают совместные песни, участвуют в рекламе. Когда уходит одна пара, ее заменяют другой, потом выбывшая пара может вернуться и продолжить участие в проекте. В домах пар установлены видеокамеры, также к ним приходят операторы и снимают всё, что происходит. Шоу очень забавное, веселое и романтическое. Кроме главных героев в нем еще принимают участие другие знаменитости (например, иногда в эпизодах появляется Эрик Мун).

Family Outing

Группа корейских знаменитостей приглашает не менее известных товарищей изведать прелести деревенской жизни: тут вам и уборка картофеля, и ловля кальмаров, и т.д. А бабушки и дедушки, живущие в деревне, отправляются познать, что же есть культурный отдых на выходных.

В первый день обычно все отправляются на общественные работы, готовят ужин всей толпой из девяти человек и участвуют в ночном сумасшествии, то есть разнообразных конкурсах, обычно чертовски смешных и странных.

На второй день Ю Чжэ Сок (он же МС Ю) будит всю толпу с утра пораньше, чтобы те поучаствовали в конкурсе и определили, какой же счастливчик будет готовить за-





втрак. Но готовить он будет не один, а выберет еще парочку таких же счастливиц. Те же, кому не повезло, отправляются спать. Так как, даже если гости и не проигрывают, их в любом случае выбирают в качестве зрителей.

Making the Artist

Шоу, которое позволяет зрителям следить за тем, как музыкальные группы набираются опыта во время дебюта, и просто побольше узнать о своих любимых артистах.

ARMY Gag

Комедианты исполняют песни корейских айдолов на военный манер. Сначала выступления вызывают лёгкую улыбку, но спустя пару минут позитив так и переполняет тебя с ног до головы!

Другие шоу:

- Explorers of the Human Body
- Parody Film
- MBC Come to Play
- MBC Star Dance Battle
- Its Rainism on Shin Hae Chuls Special Edition

- Heroes
- king of idol
- Big Bang: The Big Show
- It is Time 2PM
- Love Survival
- Happy Sunday Immortal Song
- Sang Sang Plus
- Guess Who
- Win Win
- 4minute All In

Телешоу существуют на любой вкус и цвет, на любой возраст, любые предпочтения. В социальных сетях можно в поисковике написать любое из выше представленных названий — и вуаля! Через пять минут вы уже будете стонать от хохота!

Каков же наш приговор... Любите звезд, ведь они так стараются.

Автор: Кристина Ким

НАШИ ЗВЕЗДЫ: АЛЬБИНА ТЕН



Альбина Тен

В этой статье я хотела бы познакомиться вас, дорогие читатели, с «украинской звездой корейского происхождения» — Альбиной Тен, вокалисткой, занявшей второе место на 16-м Всеукраинском фестивале корейской культуры и искусств, который состоялся в Кривом Роге. Пользуясь дружеским расположением, я задала Альбине несколько вопросов о ее достижениях.

Привет, Альбина! Как поживаешь?

— Привет! Поживаю хорошо!)))

Расскажи, пожалуйста, нашим читателям кто ты и чем занимаешься?

— Я студентка Днепропетровского училища культуры, четвертый курс, последний. Учусь на специальности «Эстрадный вокал». Занимаюсь музыкой не только по учебе, но и в свободное время.

Какую песню ты исполняла на фестивале в Кривом Роге? Как ты выбирала песню?

— Я пела песню корейского композитора И Рума «River flows in you». Изначально хотела петь не эту песню. Хотела пойти легким путем и спеть то, что у меня уже было в репертуаре. А потом я вспомнила про эту очень красивую лирическую песню, которую многие знают. И все-таки решилась. Для меня это одна из тех песен, которая трогает до мурашек. А если еще и клип посмотреть, то очень трудно не заплакать (в выпуске «Мугунхва» №15 в рубрике «Интересные люди» опубликована статья «И Рума: композитор и пианист», а также текст песни «River flows in you» — Ред.).

Было заметно, что ты прочувствовала каждую строчку очень близко и эмоционально... Расскажи, пожалуйста, нашим читателям, о чем эта песня.

— Я думаю, что это песня о любви, о вере, о вере в любовь несмотря ни на что. Мне кажется, даже не зная корейского язы-

ка, можно почувствовать, сколько нежности и любви вложил автор в эти строки и музыку.

Долго ли ты репетировала? Легко ли тебе далась песня?

— Поскольку я выбрала песню за неделю до фестиваля, то времени было совсем мало. Самая большая сложность заключалась в том, чтобы правильно выучить текст. Корейский язык я начала изучать совсем недавно, поэтому были некоторые сложности. Были трудности и с поиском минусовки. Очень переживала за образ. Хотелось хотя бы не испортить то, что уже сделали до меня в этой песне.

Несмотря на все это, я очень рада, что пела песню на корейском языке. Хотелось бы отметить, что в этом году все песни были исполнены на корейском языке, что очень радует.

Не могу не отметить ханбок, в котором ты была. И я помню историю, которую ты мне рассказала. Если не секрет, расскажи, пожалуйста, нашим читателям.

— Да, ханбок очень красивый, но не мой!)))... Мне его дала Самоним (жена пастора из церкви, в которую я хожу), за что я ей очень благодарна. Этот ханбок пошила для Самоним ее бабушка на шестнадцатилетие. Ручная работа.

Беседовала Кристина Ким

ИСКУССТВО

«МЕЧТА ВОСПРОИЗВЕСТИ В СВОИХ ТЕКСТАХ ВЕЩИ, КОТОРЫЕ НЕ МОГУТ БЫТЬ ВЫСКАЗАНЫ», ИЛИ ФЕНОМЕН СИН ГЁН-СУК

Син Гён-сук ворвалась в корейские литературные круги, как порыв свежего ветра, в 1993 году, когда вышел сборник её рассказов «Там, где стояла фисгармония», сразу сделавший её одним из главных представителей новой эстетики, характерной для корейских романов 1990-х годов. Сборнику сопутствовал коммерческий успех — весьма нечастый спутник этого жанра. Таким образом, Син неожиданно оказалась в роли настоящей «королевы» литературы 90-х, поскольку ей воистину удалось одним выстрелом убить сразу двух зайцев — добиться коммерческого успеха и получить восторженные отзывы литературной критики.

«ЛИТЕРАТУРА КАК СИЛА, ПОДТАЛКИВАЮЩАЯ К ЭМОЦИОНАЛЬНОМУ ПРОБУЖДЕНИЮ»

Начало литературной деятельности госпожи Син пришлось на 80-е годы с публикаций в журналах. Путь писательницы в большую литературу открыл в 1990 году первый сборник ее рассказов «Зимняя басня».

В те времена в Корее на фоне сменявшихся друг друга военных диктатур активизировалось движение за демократизацию во всех сферах общества, что не могло не затронуть литературу. В тот исторический

период литература в целом должна была непременно иметь социальную направленность, а писатели, в частности, должны были постоянно осознавать свой долг перед обществом. Однако чрезмерное навязывание литературе идеи «обязательной службы» во имя социальных изменений впоследствии, в 1990-х, стало объектом глубокой рефлексии со стороны корейских писателей.

Г-жа Син в одном из своих поздних эссе писала: «На протяжении всего этого периода я продолжала думать о литературе как о силе, скорее подталкивающей к эмоциональному пробуждению, нежели ведущей к социальным изменениям». Из этих слов видно, что как писатель она чётко дистанцировалась от литературы «мэйн-стрима» 1980-х годов, хотя в то время общественное мнение еще не было особо располложено к «романам в стиле Син Гён-сук».

Что же конкретно представляют собой эти пресловутые «романы в стиле Син Гён-сук»? Вот как сама писательница описала свою мечту в эссе «Невысказываемые вещи»:

«Расставания, которые я пыталась прожить, но к которым не смогла прикипеть душой, горести, красивые вещи, вещи, которые исчезли, миры, которые выходят за пределы логики и не поддаются пониманию при научном подходе, вещи, которые не могут быть высказаны. Вот такие вещи.

Желание вдохнуть жизнь в анонимные существа, которых никто не признаёт или жизненная сила которых уже сморщилась и увяла, тень смерти, что повсюду мелькает перед глазами, любовь, что бесстрашна перед временем, поглощённость вещами, которых невозможно достичь,



Син Ген-сук

тоска по вещам, которых здесь нет... Мечта воспроизвести в своих текстах вещи, которые не могут быть высказаны. Мечта о том, чтобы, вызвав вещи, которые уже исчезли, мягко заставить их добраться до сущности и погрузиться в ароматы природы. Неполная мечта о том, чтобы, сделав так, навсегда задержать этот момент».

Несмотря на то, что здесь автором призваны на помощь такие философские термины, как «воспроизведение» или «сущность», в конечном итоге этот отрывок следует воспринимать как эмоцию, некий крик души, а не как объективное изложение фактов или логическое утверждение. Другими словами, свою писательскую миссию г-жа Син видит не в том, чтобы обсуждать злободневные социальные темы или навязывать читателю свою позицию при помощи логического аргументирования,



но в том, чтобы посредством своих романов выразить свою внутреннюю и предельно эмоциональную истину.

В частности, в романах г-жи Син прослеживается её большой интерес и сочувствие к слабостям и ограниченностям человека — существа, которое бесконечно бессильно перед лицом насильственного течения времени с его бесчеловечными проявлениями в виде расставания или смерти. Писательница понимает, что её тексты вряд ли смогут победить разрушительную силу времени, но она верит и страстно желает, чтобы её романы стали словами поддержки и утешения для слабого человека, стоящего перед лицом такого могущественного врага, как время.

Интересно, что даже с точки зрения формы г-жа Син прилагает множество усилий, для того чтобы выявить тонкую и запутанную текстуру внутреннего мира человека и его повседневной жизни, поэтому она как будто «шьёт» свои тексты, скрупулёзно и тщательно подбирая слова и предложения, стежок за стежком. И пройдя через её внимательные руки, детали повседневной жизни, которые ещё недавно казались неважным, мелким сором, вдруг оказываются обласканными в ослепительное сияние поэзии.

РАННИЙ РАСЦВЕТ

В литературных кругах Кореи в 1990-е годы царила атмосфера критики и рефлексии по поводу 80-х годов, поэтому вполне естественно, что романы г-жи Син пришлись как нельзя более ко двору и были приняты с огромным восторгом. Можно сказать, что писательнице Син Гён-сук повезло начать свою литературную деятельность в наиболее подходящую историческую эпоху. Ураганом пронёсшись по литературному небосклону, она буквально за три-четыре года собрала все важнейшие литературные премии: стала лауреатом литературной премии «Хангук ильбо», премии «Молодому деятелю искусств современности», литературной премии «Хёндэ», литературной премии «Манхэ», литературной премии «Тон-ин», литературной премии «XIX век». Это был знак качества, присуждённый корейскими литературными кругами её романам. Интересно, что в оценке художественности произведений г-жи Син наблюдалось удивительное единодушие между так называемыми левыми и правыми в литературе.

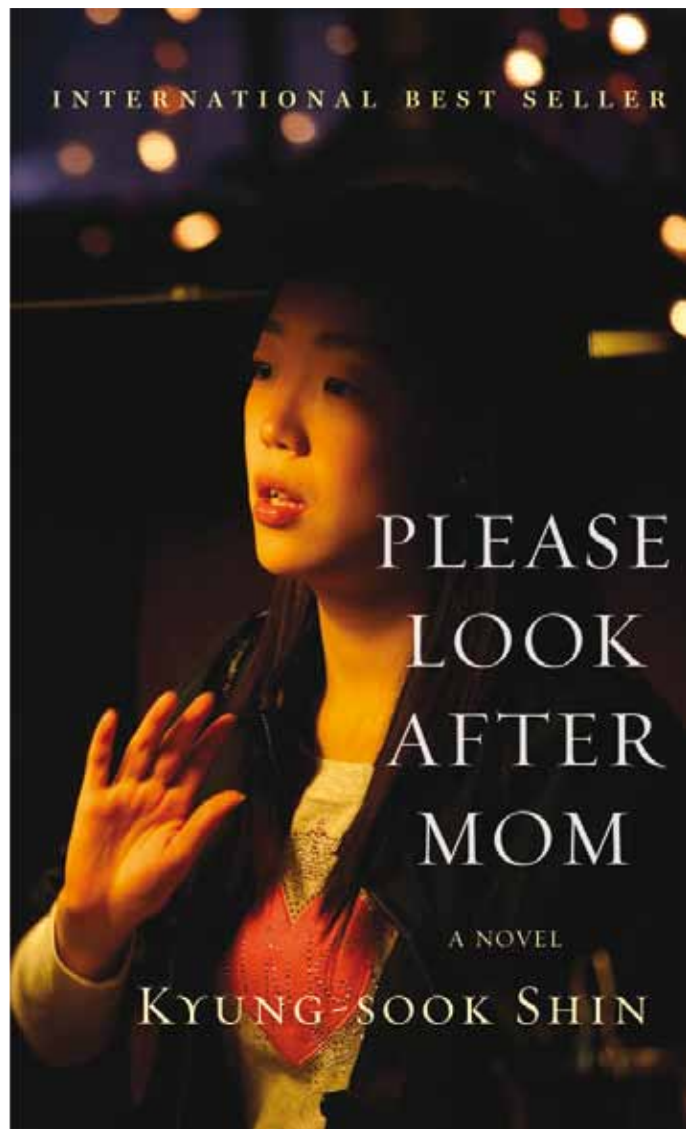
Так, прогрессивное издательство левого толка «Чханби» сначала присудило ей литературную премию «Манхэ» за роман «Комната на отшибе», в котором писательница описала период своей жизни, когда она работала на заводе и одновременно посещала вечернюю школу. Затем выпустило бестселлер «Пожалуйста, позаботьтесь о маме» и фактически тем самым открыто выразило свою поддержку «романов в стиле Син Гён-сук».

Пробежав галопом 90-е годы, с началом 2000-х г-жа Син, похоже, решила немного снизить темп, чтобы выровнять дыхание. В 2000 году она выпустила сборник рассказов «Земляничная поляна», в следующем году — роман под названием «Фиалка», переделанный из рассказа, а в 2007-м из-под пера писательницы вышел двухтомный исторический труд под названием «И Чжин», из чего следует, что в последнее время г-жа Син занимается различными видами прозы, а не только крупными романами.

«ПОЖАЛУЙСТА, ПОЗАБОТЬТЕСЬ О МАМЕ»

После исторического романа «И Чжин» в следующем произведении «Пожалуйста, позаботьтесь о маме» (ноябрь 2008 г.) писательница снова обратилась к теме семейных отношений, которая, по мнению многих, является ее сильной стороной. Благодаря этому роману Син вошла в число самых успешных писателей Кореи.

В романе рассказывается о том, как внезапное исчезновение пожилой матери, с признаками старческого слабоумия, побудило остальных членов семьи заново понять и осознать, насколько она



была им дорога. Произведение состоит из четырёх глав и эпилога. Каждая из четырёх глав представляет собой описание событий глазами старшей дочери, старшего из сыновей, отца и самой матери. Интересно, что повествование в каждой главе ведётся от разных лиц: «ты», «твой брат», «твой отец», «твоя мать». Использование этого приёма позволяет взглянуть на ситуацию с разных точек зрения, создаёт объёмную картину.

В первой главе рассказчиком является старшая дочь, при этом повествование ведётся от второго лица («ты»), что создаёт у читателя ощущение, будто герой рассказа — он сам. В этой главе рельефно проявляется противопоставление автором безграмотной матери и дочери-писательницы. Узнав, что книга, написанная дочерью, напечатана шрифтом Брайля специально для незрячих людей, мать говорит: «Надо же! Значит, теперь даже они смогут прочесть твою книгу!» Однако эта с виду недвусмысленная и предсказуемая реплика оставляет невысказанной тоску не обученной грамоте матери, которая, будучи зрячим человеком и матерью писательницы, никогда не сможет прочесть того, что написала её дочь.

Именно благодаря упорству матери, всю жизнь страдавшей из-за своей безграмотности, её дочь получила образование в рамках средней школы и в конечном итоге сумела стать писателем, владеющим искусством изящной словесности. И вот после неожиданного исчезновения матери дочь оказывается в ситуации, когда ей нужно использовать свой литературный дар для того, чтобы организовать поиски пропавшей мамы.



Составляя объявление о пропаже матери, дочь-писательница мучительно раздумывает над каждой фразой: «Неужели какое-нибудь из составленных тобой предложений действительно поможет найти маму?» Интересно, что на листовке, где описана внешность, указаны имя, возраст, предполагаемое место и время исчезновения, а также приклеена недавняя фотография матери, почти не осталось места для того, чтобы дочь могла проявить свои литературные способности.

Однако слова, сказанные дочерью, относятся не столько к предложениям в листовке, сколько ко всему роману в целом. Ведь именно сам роман как таковой представляет собой не только описание процесса поисков потерявшейся мамы, но и её саму, реальную маму, которую они в итоге заново обрели. И хотя в романе пожилая женщина так никогда и не возвращается в лоно своей семьи, благодаря тому, что в ходе её поисков члены семьи извлекают из глубин памяти воспоминания о ней, обдумывают и заново переживают их, они открывают для себя подлинное лицо матери, которое они никогда не знали или всеми силами старались не замечать.

Открытая таким образом их настоящая мать — это, с одной стороны, безгранично преданная своему мужу и детям

обычная образцовая мама, но в то же время, с другой стороны, это сложный человек со своим внутренним миром, которым обладала до того, как стала чьей-то женой или матерью. Подводя итог, можем сказать, что роман, несмотря на трагизм ситуации и общее настроение душевной печали, на самом деле рассказывает о поисках любви и надежды.

НА ВОЛНЕ ПОПУЛЯРНОСТИ

Роман «Пожалуйста, позаботьтесь о маме» вышел на корейском языке и сразу завоевал огромный успех. Он стал шестым произведением Син Гён-сук, переведенным на английский язык (переводчик Ким Чхи-ён).

В США роман дебютировал 5 апреля 2011 года. Первый тираж в 100 тысяч экземпляров уже распродан. Произведение вошло в наиболее известные списки бестселлеров в мире, открывая новую главу в литературном Халлю («Корейская волна» — явление популярности корейской массовой культуры).

Американский издатель романа Knopf принял почти беспрецедентное решение о выпуске первого тиража в 100 тысяч экземпляров — редкий тираж для переводного произведения. Второй тираж пришлось быстро заказать перед официальным сообщением о выходе романа в свет. Роман собрал восторженные отзывы критиков многих влиятельных СМИ, включая «Лайбрэри Джорнал» (Library Journal) и «Паблишерс уикли» (Publishers Weekly).

Книга в апреле была отобрана для списка «Лучшие книги Амазон» американской компании, крупнейшей в мире по обороту продаж товаров и услуг через Интернет, и вошла в Книжный клуб Опры Уинфри. Крупнейшая компания книжной розничной торговли в США «Барнес энд Нобл» (Barnes & Noble) отобрала роман для своей летней программы под названием «Открывая новых великих писателей».

Вместе с официальным сообщением о выходе книги «Нью-Йорк таймс» дважды опубликовала материалы о романе «Пожалуйста, позаботьтесь о маме» — 30 марта в книжном обозрении и 1 апреля. Рецензент Мисили Рао похвалил роман как дань таинству материнства, а критик Джанет Маслин дала благоприятный отзыв, написав, что Син Гён-сук «превратила заглавие книги, которое первоначально звучало как приказ, в нечто более сильное: молитву».

5 апреля Корейская культурная служба в Нью-Йорке организовала прием в честь выхода в свет английского перевода романа Син Гён-сук. Прием состоялся в Генеральном консульстве Республики Корея в Нью-Йорке. На приеме присутствовало

около 200 гостей, включая Робина Десера, вице-президента издательства Knopf, книжного обозревателя «Нью-Йорк таймс» Мисили Г. Рао, президента Корейского общества Марка Минтона и Генерального консула Республики Корея Ким Ён-мока.

Генеральный секретарь ООН Пан Ги Мун также направил поздравительное письмо писательнице, в котором выразил надежду, что книга даст утешение всем матерям мира и побудит многих отцов, дочерей и сыновей переосмыслить их семейные отношения.

Директор Корейской культурной службы в Нью-Йорке Ли Ву-сон отметил, что он хотел бы шире познакомить зарубежную читательскую аудиторию с корейской литературой после успеха перевода романа «Пожалуйста, позаботьтесь о маме» на английский язык.

Син Ген-сук, выступая на приеме, сказала, что поражается сходу отзывам читателей в США и корейских читателей и издателей, что свидетельствует о «универсальности чувств и реальных ценностей». Писательница надеется, что ее успех будет способствовать появлению за рубежом большего количества корейских книг, а также поблагодарила Корейский институт перевода литературы и другие организации за помощь.

С 17 мая в течение месяца писательница совершила тур по Европе, давая многочисленные интервью европейским СМИ и проводя встречи с читателями по случаю выхода в свет ее романа в восьми странах Европы: Испании, Португалии, Италии, Великобритании, Норвегии, Нидерландах, Франции и Польше.

Роман «Пожалуйста, позаботьтесь о маме» быстро приобрел популярность в Европе. Третье его издание напечатано в Испании, в Италии книга поднялась до верхней строки в списках бестселлеров всего через неделю после официального объявления о выходе романа. Французский издатель решил выпустить первый тираж в количестве 20 тысяч экземпляров, хотя обычно первый тираж издается в 5 тысяч томов.

Книга Син Гён-сук, изданная в 27 странах мира, стала новой вехой для корейской литературы. Успех романа «Пожалуйста, позаботьтесь о маме» способствовал к тому, что и другие произведения писательницы переводятся и готовятся к изданию в разных странах.

ВОСТОЧНАЯ КУХНЯ

ЯКСИК — ЦЕЛЕБНАЯ РИСОВАЯ СЛАДОСТЬ



Главный ингредиент яксика — клейкий рис. Из приготовленной на пару рисовой крупы, в которой видны неразварившиеся зернышка риса, лепят сладости различной формы, чаще всего в форме ттока. Яксик издавна был неизменным яством на корейском столе в особые дни, такие как свадьба, дни рождения, праздники, а также классическим сезонным блюдом, в частности, именно эту сладость ели во время Праздника полнолуния, который отмечается в ночь на 15 января по лунному календарю.

О том, почему яксик стали есть на Праздник полнолуния, существует такая легенда.

В период Силла, на 10-м году правления короля Сочжи, в ночь на 15 января по лунному календарю король в сопровождении свиты отправился наблюдать полнолуние на гору Нам-сан в окрестностях города Кёнгчжу, который в то время был столицей Силла. Внезапно на свиту налетела стая ворон. Так король узнал о заговоре, который замыслили против него королева и буддийские монахи. Благодаря воронам правителю удалось избежать несчастья. Поэтому он назначил 15 января по лунному календарю Днём поклонения воронам.

В этот день стали проводить обряд поминовения ворон, готовя яксик тёмного цвета, как воронье крыло, а также подносили воронам корм, благодаря их за оказанную королю услугу. Эта традиция сохраняется до настоящего времени. Таким образом, яксик не только сезонное кушанье, символизирующее Праздник полнолуния, но и яство, обозначающее благодарность за оказанное благодеяние.



ОСНОВНЫЕ ИНГРЕДИЕНТЫ ЦЕЛЕБНОГО КУШАНЯ

Поскольку в состав ингредиентов, необходимых для приготовления яксика, входят такие традиционно ценные и дорогие продукты, как мёд, каштаны, юоба и др., с давних пор яксик был особенным кушаньем, которое готовили и ели только по особым поводам.

Однако в наши дни, когда все эти продукты можно легко найти и приобрести по сравнительно невысокой цене, яксик оказался в центре внимания тех, кто заботится о своём здоровье, при этом он стал частью повседневного, а не только праздничного стола.

Так, благодаря тому, что корейцы заново открыли для себя превосходный вкус и целебные свойства традиционного ттока, во всех городах страны появились, как грибы после дождя, магазины, специализирующиеся на производстве и продаже ттока. А по мере увеличения продаж удобно расфасованного яксика росло количество людей, с удовольствием употребляющих в пищу эту целебную сладость как снэк и как полноценную замену любого приёма пищи.

Если взглянуть на традиционную корейскую кухню, то можно заметить, что в названия многих блюд входит корень "як" (лекарство). Корейцы всегда считали, что го-

раздо важнее поддерживать здоровье организма в повседневной жизни правильным питанием, чем потом лечить болезнь.

Например, корейское слово "янгнём" (приправа, специя) этимологически восходит к заимствованному китайскому слову, состоящему из двух корней: "як" (лекарство) и "нём" (держат в уме). Таким образом, само слово "специи" по-корейски содержит скрытое послание: "когда добавляешь специи, думай о том, чтобы они стали лекарством, полезным для организма".

А среди фразеологизмов китайского происхождения "косасонго" (букв. "устойчивые выражения о древних делах") существует выражение "яксиктонгвон", которое в буквальном переводе означает: "еда и лекарство — одинаковый источник".

Поэтому можно без преувеличения сказать, что целебное свойство яксика как нельзя лучше соответствует корейской традиции, согласно которой считается, что хорошая еда обладает целительным эффектом и укрепляет организм человека.

Поскольку Корея является страной, в которой философия отношения к еде выражается вышеупомянутой поговоркой, естественно, что в яксик, как классический образец целебных кушаний, помимо собственно пищевых продуктов входят и различные полезные для здоровья ингредиенты, используемые в традиционной

корейской медицине: каштаны, плоды юобы, кедровые орешки, корица.

Каштаны богаты углеводами, белками, жирами, кальцием, витаминами А, В, С и др. Кстати, витамин С помогает расщеплению алкоголя, поэтому каштаны также подходят в качестве закуски. Они полезны детям как стимулятор роста и развития мышечной массы, эффективны при профилактике простуды и для снятия усталости, улучшают состояние кожи.

Сахар, содержащийся в каштанах, препятствует возникновению возрастных заболеваний и защищает почки, кроме того, в нём имеется фермент, укрепляющий желудок.

Плоды юобы в Корею не только употребляют в пищу, но и активно используют в традиционной медицине в качестве общеукрепляющего, диуретического и успокоительного средства.

Растительные жиры, содержащиеся в кедровых орешках, в отличие от животных жиров, имеют в своём составе ненасыщенные жирные кислоты, которые не синтезируются в теле человека. Они снижают уровень холестерина в крови, нормализуют таким образом кровяное давление. Кроме того, они делают кожу более гладкой и сияющей.

Корица улучшает кровообращение, устраняя ощущение холода в грудной

клетке и брюшной полости, повышает аппетит, улучшает пищеварение, снимает желудочные боли спазматического характера, а также обладает антисептическим эффектом, устраняя прокисание — ускоренное неестественное брожение в кишечнике.

Главным ингредиентом яксика является клейкий рис. По сравнению с обычным рисом в клейком рисе содержится много амилопектина, благодаря чему он имеет тягучий вкус, а также хорошо переваривается, что делает яксик полезным лакомством и для детей, и для взрослых.

СТИЛЬНЫЙ И ВКУСНЫЙ СНЕК

Традиционная корейская сладость яксик, будучи отличным десертом, может прийти по вкусу и иностранцам. Так, сладкий вкус этого лакомства, в котором сочетается сладость каштанов и аромат корицы, легко избавит от соляного привкуса, который часто остается во рту после мяса — излюбленной пищи иностранцев в Корее. К тому же сочетание красного цвета плодов ююбы, жёлтого цвета кедровых орешков и коричневого цвета риса, окрашенного молотой корицей, приятно радует глаз.

Попробуйте удобно завернутый в кулек из фольги яксик в качестве десерта после еды или снека и вы почувствуете, насколько это лакомство вкусное. Помимо всего прочего, яксик удобно хранить. После приготовления массу можно раз-



делить на порции, затем завернуть в пищевую пленку или фольгу и положить в холодильник. В таких условиях яксик сохраняется в течение длительного времени, и вам не придётся беспокоиться, что он испортится.

По сравнению с другими корейскими блюдами, которые готовят к праздничному столу или по каким-то особым случаям, яксик сравнительно прост в приготовлении. Сначала нужно тщательно промыть клейкий рис и сварить его в пароварке.

Затем уже к готовому рису добавля-

ют каштаны, ююбу, соевый соус, мёд, сахар, кунжутное масло и молотую корицу, после чего всё перемешивают и снова готовят на пару. В конце добавляют кедровые орешки. Готовую массу выкладывают в форму или посуду, заранее смазанную маслом, чтобы клейкий рис не прилипал к ней. Массу слегка придавливают и дают остыть.

Затвердевший яксик кладут на разделочную доску и режут на батончики, чтобы лакомство было удобно есть. То, что не съели сразу, можно хранить в холодильнике и угощаться, когда возникнет желание. 🌈

한 입 먹어도 든든한 약식

만드는법, 그리 어렵지 않아요.

[재료] --밥수저와 종이컵 (200ml) 계량이 예요. (4인분)

참쌀 (2컵... 불리기 전), 대추 (8개), 밤 (8개), 잣 (1큰술), 건포도 (1큰술), 물 (1컵)

[양념]

간장 (3.5큰술), 흑설탕 (6큰술), 카라멜시럽 (1큰술), 참기름 (1.5큰술), 계피가루 (0.5큰술)

이렇게 해보세요

1. 참쌀은 8~9시간 불려주고
2. 채반에서 물기를 빼주고
3. 대추, 건포도, 잣, 밤을 준비해서 (밤은 냉동밤을 사용했어요.)
4. 밤, 대추는 1/2로 썰어놓고
5. 참쌀에 양념장을 부어 먼저 간이 배도록 뒤적거리주고
6. 물 (1컵)을 붓고 대추, 건포도, 잣, 밤을 준비해서



7. 백미압력취사를 눌러
8. 밥을 짓고
9. 대추, 건포도, 잣, 밤이 짓이기지 않도록 살살 섞어
10. 원하는 틀에 넣어 모양을 내면
11. 간식이나 식사 대응으로 든든한 약식이 됩니다.^^

정말 쉽게 만들 수 있죠? 맛도 기가막혀요 ~~~

** 카라멜시럽은 약식의 색을 내기 위해서 사용하는데 없으시면 꿀을 넣으세요.^^ 참쌀을 8~9시간 불리면 시간이 지나도 덜 굳어집니다.

약식 약이 되는 달콤한 밥

약식은 찹쌀을 주재료로 하여 쌀알의 모양을 그대로 유지한 채 떡의 형태로 뭉쳐서 만든 음식이다. 음력 1월 15일인 정월 대보름에 먹는 대표적인 절기 음식이면서 결혼식 때나 생일이나 명절 등 특별한 날에 빠지지 않고 만들어 먹던 음식이다. 정월 대보름날 약식을 만들어 먹게 된 유래는 다음과 같다. 신라 소지왕 10년 정월 보름날, 왕이 달구경을 위하여 당시 신라의 수도였던 경주의 남산에 행차했을 때 갑자기 까마귀 떼가 날아들어 역모를 꾀하던 왕비와 승려 일당의 음모를 알아채고 화를 면한 일이 있었다고 한다. 그리하여 정월 대보름을 ‘오기일(烏忌日, 까마귀 제삿날)’로 정하고, 까마귀를 닮은 검은 색을 띤 약밥을 지어 제도 지내고 까마귀에게 먹이로 주며 은혜를 기리게 된 것이다. 지금까지 그 풍속이 이어져 약식은 대보름을 상징하는 절기 음식인 동시에 은혜를 상징하는 음식이 되었다.

약이 되는 주요 재료들

약식에는 꿀과 밤 대추 등 전통적으로 귀하고 값 비싼 재료들이 들어가 예로부터 특별한 날에만 먹을 수 있는 음식이었다. 하지만 오늘날에는 지난 시절에 비하여 비교적 저렴하고 편리하게 재료들을 구할 수 있기 때문에 특별한 날 뿐 아니라 건강을 생각하는 현대인들에게 두루 사랑 받는 음식으로 각광받고 있다. 특히 전통 떡의 우수성이 재조명되면서 떡 전문점이 많이 생기고, 식사나 간식 대용으로 먹기 좋게 포장된 약식을 떡 전문점에서 쉽게 구매할 수 있게 되면서 약식을 즐겨 먹는 인구가 꾸준히 늘고 있다.

한국의 전통 음식을 살펴보면 약과를 포함해 약식, 약주 등 약(藥)자가 붙는 음식들이 많이 있음을 알 수 있다. 한국인들은 병이 난 이후에 약으로 몸을 치료하기 이전에 일상적으로 먹는 음식을 잘 섭취하여 몸을 건강히 유지하는 것을 중요하게 생각하였다. 조미료를 이르는 ‘양념’이란 말도 한자어로 ‘약념(藥念)’에서 유래된 것으로서 이는 여러 가지 조미료를 쓸 때는 몸에 이로울 약이 되도록 염두에 둔다는 뜻이라 할 수 있다. 한국 음식에 담긴 철학을 설명할 때 자주 쓰이는 사자성어로 ‘약식동원(藥食同源)’이라는 표현이 있는데 이는 약과 식품은 근원이 같다는 뜻으로 약식동원에 부합하는 대표적인 음식 중 하나가 바로 약식이다.

약식동원의 철학을 지닌 한국인만큼 약식에는 음식이면서 동시에 한약의 재료가 되는 밤, 대추, 잣, 계피 등 건강에 유익한 재료들이 들어간다.

밤은 탄수화물, 단백질, 지방, 칼슘, 비타민A, B, C 등이 풍부하다. 특히 비타민 C 성분은 알코올의 분해에 도움이 되어 술안주로도 적당하다. 아이들에게는 발육과 성장에 도움이 되며 피로 회복과 피부 미용, 감기 예방에도 효과가 있다. 당분에는 위



장 기능을 강화하는 효소가 들어 있으며 성인병 예방과 신장 보호에도 효과가 있다. 대추는 음식의 재료로는 물론 한방에서도 흔히 쓰이는 재료로 이뇨, 강장, 완화제(緩和劑)로 쓰인다. 잣의 식물성 지방은 동물성 지방과는 달리 우리 몸에서 합성하지 못하는 불포화 지방산으로 피 속의 콜레스테롤 양을 줄이는 작용을 해서 혈압을 낮추는 효과도 크고 피부에 윤기가 돌게 해 준다. 계피는 혈액순환을 촉진시켜 흉복부의 냉증을 제거하고 식욕을 증진시키며 소화력을 촉진하고 위장의 경련성 통증을 억제하고 장내의 이상발효를 억제하는 방부효과도 있다. 약식의 주재료는 찹쌀인데, 이는 뱀살에 비하여 아밀로펙틴(amylopectin)이 많아 쫄쫄득득한 느낌이 으면서 소화도 잘 되어 어린 아이와 어른에 이르기까지 모든 사람이 즐기기에 좋은 음식이다.

맛과 멋이 어우러진 간식

약식은 한국인들의 입맛에 맞을 뿐 아니라 외국인들의 후식으로도 좋은 음식이다. 밤과 계피향이 어우러진 단맛의 약식은 외국인들이 주로 먹는 주식인 옥류의 느끼함을 가시게 해 주면서 대추의 붉은 색, 잣의 노란 색, 계피가루가 들어간 찹쌀의 갈색이 시각적으로도 아름답기 때문이다. 작은 호일 컵에 담아 식사 후 후식이나 간식으로 먹을 수 있게 대접하면 맛과 멋을 동시에 느끼게 할 수 있다. 약식은 보관도 용이한데, 한 번 만들어 한입에 먹기 좋을 정도의 크기로 날개로 싸 냉동 보관하면 오랜 시간 동안 상할 염려 없이 보관할 수 있어 편리하다.

약식은 특별한 날을 기념해 먹는 한국의 다른 음식에 비해 만드는 방법이 크게 어렵지 않다. 먼저 찹쌀을 물에 깨끗이 씻어 찌서 밥을 짓는다. 거기에 밤과 대추, 간장과 꿀, 설탕, 참기름, 계피가루를 섞어서 한 번 더 쪄 다음에 잣을 넣어 완성한다. 완성된 약식을 떠낼 때에는 끈기가 있는 찹쌀이 달라붙

지 않도록 기름을 바른 네모진 틀이나 그릇에 살짝 누르며 퍼 담아 식히면 틀의 모양대로 굳는다. 적당히 굳은 약식은 도마에 올려 스틱 바처럼 먹기 좋은 크기로 썰어 바로 먹으면 되고 남은 약식은 냉동 보관하여 두었다가 해동하여 먹으면 된다.

약식은 찹쌀을 주재료로 하여 쌀알의 모양을 그대로 유지한 채 떡의 형태로 뭉쳐서 만든 음식이다. 음력 1월 15일인 정월 대보름에 먹는 대표적인 절기 음식이면서 결혼식 때나 생일이나 명절 등 특별한 날에 빠지지 않고 만들어 먹던 음식이다. 정월 대보름날 약식을 만들어 먹게 된 유래는 다음과 같다. 신라 소지왕 10년 정월 보름날, 왕이 달구경을 위하여 당시 신라의 수도였던 경주의 남산에 행차했을 때 갑자기 까마귀 떼가 날아들어 역모를 꾀하던 왕비와 승려 일당의 음모를 알아채고 화를 면한 일이 있었다고 한다. 그리하여 정월 대보름을 ‘오기일(烏忌日, 까마귀 제삿날)’로 정하고, 까마귀를 닮은 검은 색을 띤 약밥을 지어 제도 지내고 까마귀에게 먹이로 주며 은혜를 기리게 된 것이다. 지금까지 그 풍속이 이어져 약식은 대보름을 상징하는 절기 음식인 동시에 은혜를 상징하는 음식이 되었다.

약이 되는 주요 재료들

약식에는 꿀과 밤 대추 등 전통적으로 귀하고 값 비싼 재료들이 들어가 예로부터 특별한 날에만 먹을 수 있는 음식이었다. 하지만 오늘날에는 지난 시절에 비하여 비교적 저렴하고 편리하게 재료들을 구할 수 있기 때문에 특별한 날 뿐 아니라 건강을 생각하는 현대인들에게 두루 사랑 받는 음식으로 각광받고 있다. 특히 전통 떡의 우수성이 재조명되면서 떡 전문점이 많이 생기고, 식사나 간식 대용으로 먹기 좋게 포장된 약식을 떡 전문점에서 쉽게 구매할 수 있게 되면서 약식을 즐겨 먹는 인구가 꾸준히 늘고 있다.

КОНКУРС «МИСС МУГУНХВА»



Лигай Татьяна Павловна
1 ноября 1988 г., г. Киев

Чем вы занимаетесь?

– На данный момент я студентка Киевского национального лингвистического университета (КНЛУ). Пишу дипломную работу, одновременно преподаю в КНЛУ и киевской гимназии №290.

Какое ваше любимое занятие?

– Очень люблю танцевать! Еще в школьные годы я посещала танцевальные кружки: в одном я училась классическим и народным танцам, в другом — традиционному корейскому. Но с переездом в Киев я открыла для себя еще одно увлекательное занятие — пешие прогулки. Конечно, это бывает редко, но прогулки по городу, его паркам и другим достопримечательным местам приносят огромное удовольствие. Каждый раз открываю для себя что-то новое, даже в тех уголках, где уже бывала не однажды. В такие минуты можно спокойно поразмышлять о том, о чем часто нет времени задуматься из-за городской суеты.

Конечно, это не единственное мое увлечение: люблю читать, интересуюсь изобразительным искусством, а также считаю важным заводить новые знакомства, ведь новые друзья — это целый мир новых впечатлений.

Какими качествами, на ваш взгляд, должна обладать корейская красавица?

– Каждая корейка, не только корейская красавица, должна помнить и чтить те истины, которые передаются нам из поколения в поколение. Настоящая корейка должна проявлять уважение к взрослым, придерживаться традиций семьи и нации, заботиться о родных и близких, всегда помнить свои корни.

Родители играют большую роль в жизни корейской девушки. Они воспитывают ее, заботятся о ней, как о цветке, чтобы он не упал под порывом ветра. Корейки робкие, но могут постоять за себя; скромные, но не дадут в обиду родных, поэтому корейка должна достойно носить имя своего рода.

Это потрясающее чувство — быть корейкой и внешне, и душой. Очень горжусь тем, что я корейка.



Для того, чтобы принять участие в конкурсе, следует ответить на несколько вопросов, вложить несколько фотографий, фотография в ханбок — обязательно! и прислать их на адрес редакции: office@koreancenter.org.ua или Украина, Киев, ул. Хмельницкая, 10, Корейский культурный центр.

P.S. Каждая победительница номера в конкурсе "МИСС МУГУНХВА" получает приз — мобильный телефон Samsung.